SS comics

らんま 1/2

34

高橋留美子

Ranma 1/2

七笑拳

34

Rumiko Takahashi

Another highly mixed book.

Three pieces of this one are done by Gary Kleppe. You've seen him pop up several times so far but I haven't said much about him. Gary, like TomCat, is far from the most productive of all the translators, but he's among the very best. He's also a fanfic writer many of you may be familiar with, and so he's had a lot of practice writing for Ranma characters. He's got a real talent for rewording dialogue to good effect.

★ The New Ranma Project ★

Oh, and as long as I've mentioned that, that's a nice blatant segue into the subject of paraphrasing. As I mentioned earlier, hardly anyone in our project can actually read the language we're translating. We are entirely dependant on scripts written for us or scrounged from the net. And because the Japanese language is ordered differently than ours, and has subtle differences in concepts and wording, making a direct word for word translation into English is completely impossible. It would sound like gibberish.

Since we're working from scripts, our work is already one step removed from the original words. So right at the beginning we made a policy decision to make no effort at real accuracy. All along we've tried to maintain the spirit and elemental structure of the stories we do, but each translator was supposed to mold the story to their liking, to say things in their own way so they flow better and in general are more enjoyable to read. Viz comics paraphrases things just like we do, so don't expect absolute accuracy from either of us. All we promise is that we did our best to make it fun to read, feeling that this was what was really important to preserve from the original. The sense of fun. :D

Back to the book! The majority of the rest of the book is the big project contribution from Doug_W, doing the Buat Battle series. Loads of great jokes about breast size and crossdressing. Everything we've come to love about Ranma. ^_-

Ranma 1/2 34

PART. 1 Bean Throwing Night--by ...sage 5
PART. 2 Little Heart--by Denise D 21
PART. 3 The Deliquent Teacher--Gary Kleppe 37
PART. 4 Ranma, Take a Bow!--Gary Kleppe 53
PART. 5 Bust Battle--by Doug_W 69
PART. 6 Punishment! The Perverted Juvenile--by Doug_W . . 85
PART. 7 Father and Mother--by Doug_W 101
PART. 8 First Clear Meeting--by Doug_W 117
PART. 9 Please See the Real Me--by Doug_W 133
PART. 10 The Smell of Nightmares--by Gary Kleppe 149
PART. 11 The Smiling Three Year DEATH--by Rajesh Chopdekar . . 165

■高橋留美子■

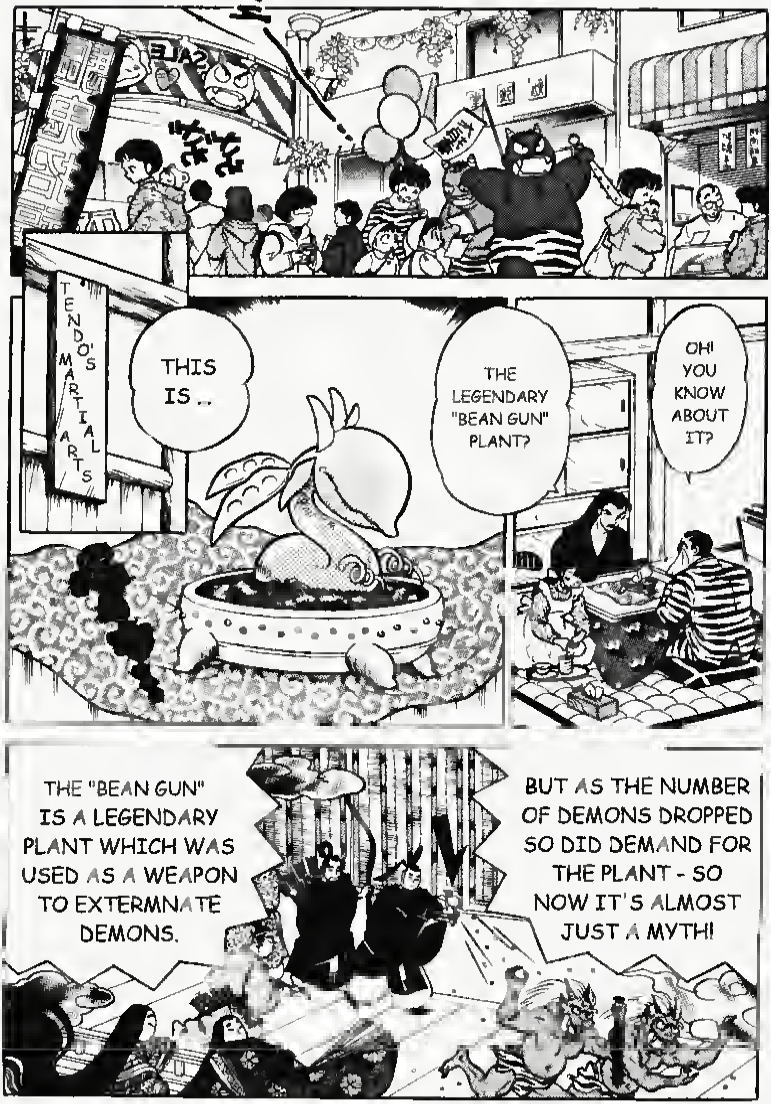
PART.1

"Bean Throwing Night"
(End of winter holiday)

"Bean Gun"

Translation by:
.. sage
(sage@iagu.net)

Scans by:
EvlNabiki
& SHADE
(gurf@erols.com)

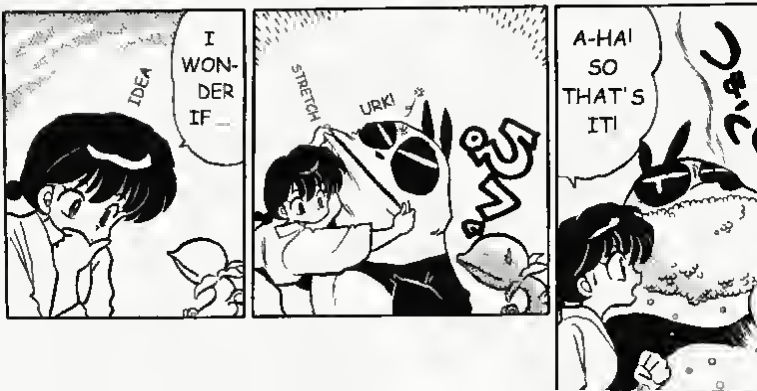

SALE
TENDO'S MARTIAL ARTS
THIS IS ..
THE LEGENDARY "BEAN GUN" PLANT?
OH! YOU KNOW ABOUT IT?
THE "BEAN GUN" IS A LEGENDARY PLANT WHICH WAS USED AS A WEAPON TO EXTERMNATE DEMONS.
BUT AS THE NUMBER OF DEMONS DROPPED SO DID DEMAND FOR THE PLANT - SO NOW IT'S ALMOST JUST A MYTH!

HMM
SO WHY DO YOU WANT ME TO TAKE THIS VALUABLE PLANT TO THE TENDO DOJO?
GRR
WHY? I'LL TELL YOU WHY!
PTOOEE
PTOOEE
PTOOEE
OW!
OW!
OW!
OW!
OW!
POK!
POK!
EVERY TIME IT GETS CLOSE TO "BEAN THROWING NIGHT" IT DOES THIS TO ME.
OW!
OW!
OW!
OW!
OW!
POK!
POK!
POK!
OH DEAR! THAT'S SUCH A PITY, ISN'T IT FATHER.
AH! BUT THERE'S A REASON FOR IT...
IT'S BECAUSE OF THE DEMON MASK THAT YOU HAVE ON
GRR! GRR!
I'M NOT WEARING A MASK!

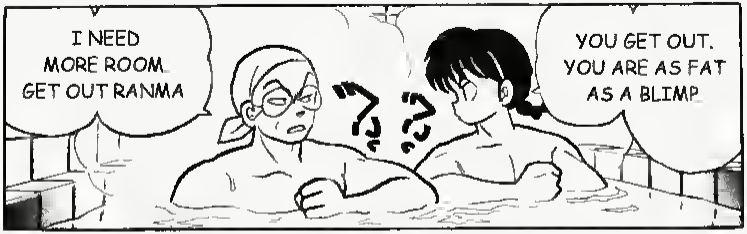
B-R-R-R, C-C-COLD!
WE FELL IN THE RIVER
WELCOME BACK.
N-NEED HEATER, UNDER T-TABLE
GRR
WHAT THE HECK DID'YA DO THAT FOR?
POKPOKPOKPOKPOKPOK
HUH?
HMM?

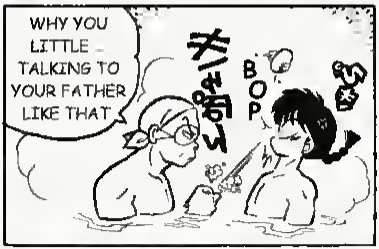
RAHAHAHAHA!!
THAT HURTS!
WHACK
WHAT MADE IT DO THAT!

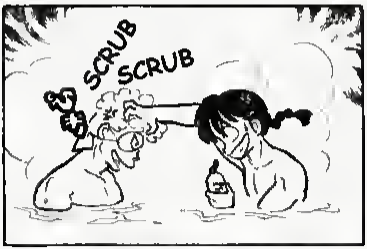
I'M BACK!
LOOK WHAT I WON IN A LUCKY DIP DOWN AT THE MALL.
SQUEEZE
LUCKY DIP
RAHAHAHAHA!!
I THOUGHT IT ONLY SHOT DEMONS


IDEA
I WON-DER IF...
STRETCH
URK!
A-HA! SO THAT'S IT!

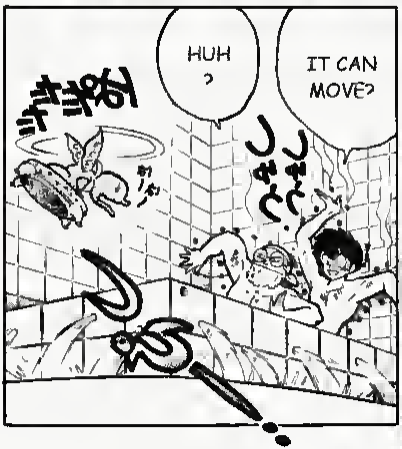
THIS THING SPITS OUT THE BEANS WHEN IT SENSES ANGER.
AH! I SEE. THE HEART OF A DEMON IS FULL OF ANGER.
SO ALL WE NEED TO DO IS NOT GET ANGRY.
HAHAHAHA
THAT WILL BE EASY!
I'M BACK. I BOUGHT THIS WITH ALL THE MONEY WE HAD LEFT.
FATHER WHAT'S WRONG ?
AAH
DIAMARU

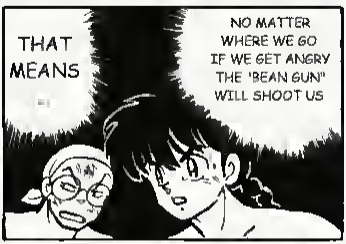

I NEED MORE ROOM. GET OUT RANMA
YOU GET OUT. YOU ARE AS FAT AS A BLIMP.


WHY YOU LITTLE - TALKING TO YOUR FATHER LIKE THAT.
BOP


SCRUB
SCRUB

RANMA


HUH ?
IT CAN MOVE?

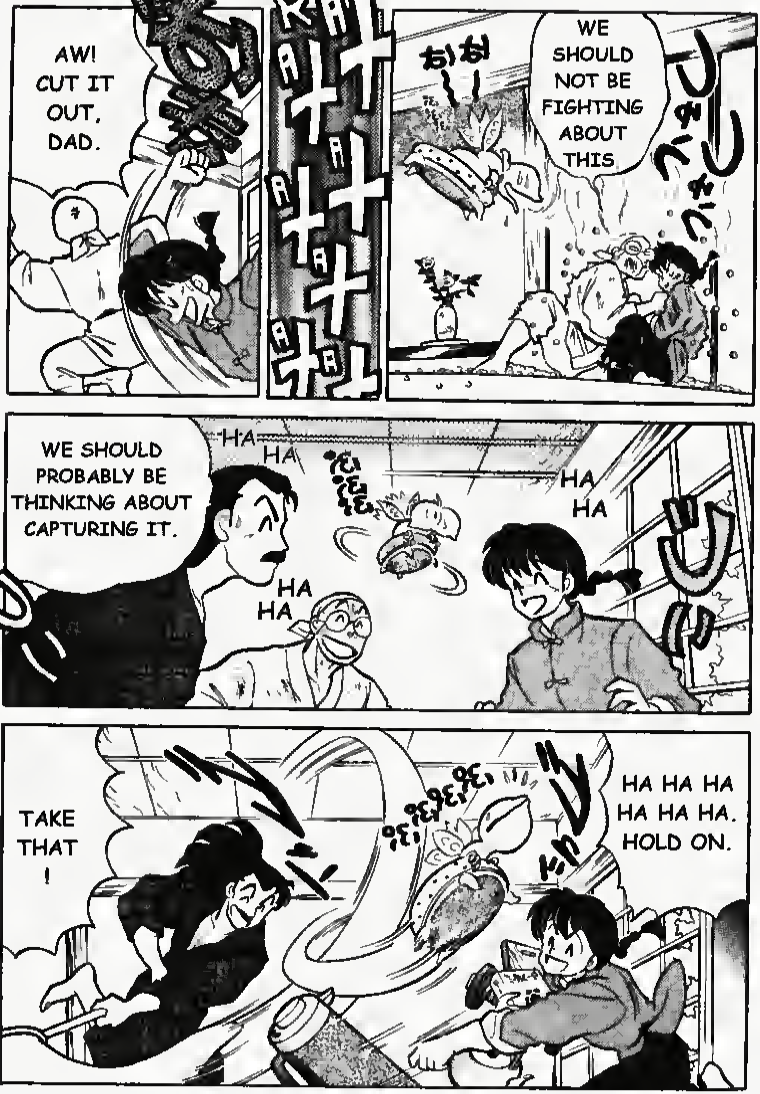

THAT MEANS
NO MATTER WHERE WE GO IF WE GET ANGRY THE 'BEAN GUN' WILL SHOOT US

I THINK IT'S ON MY HEAD TO GET A BETTER SHOT
REALLY ?
DON'T WORRY BE HAPPY! AND YOU'LL BE SAFE
LOOKS LIKE YOU TRAINED YOURSELF PRETTY WELL
HAHA
SORRY SEEMS A STAIN GOT ON THIS DRESS I BORROWED FROM YOU
OK
HEY, YOU GOT SHOT AT TOO, AKANE?
HA HA HA
AND WHAT'S SO FUNNY ABOUT THAT ?
IT TOOK A LOT OF EFFORT TO GET THAT SMILE WORKING
OOPS

WOAH !
YOU TWO NEED TO PRAC-TISE MORE
...HEH
NABIKI
THAT NABIKI SHE THINKS SHE'S THE ONLY ONE WHO CAN KEEP A STRAIGHT FACE
TO GET HER ANGRY WE HAVE TO FIND HER BANK ACCOUNT, SHARES, OR CASH
OH, NA-BI-KI !
MY DEAR SISTER !
TAKE A LOOK AT THIS !!
GASP MY ONE-YEN COIN COLLECTION

WHAT IF I DO THIS ?
SAMPLE
1000 YEN
PITY ... IT WAS SUCH A GOOD HIDING PLACE
HEH !
HEY !
COUNTER ATTACK !!!
HA! HA! HA! IT GOT WHAT IT DESERVED.

O-OH. RANMA'S REALLY GOING TO GET IT NOW!
HM ?!
SMACK
HAI HAI
HAI HAI
HAH! JUST AS I THOUGHT. THIS STUPID "BEAN GUN"...
WON'T SHOOT AS LONG AS THE PERSON IS SMILING.
OH ?!
WELL DONE RANMA! GOOD OBSERVATION.


AW! CUT IT OUT, DAD.
RA RA RA RA RA RA
WE SHOULD NOT BE FIGHTING ABOUT THIS
WE SHOULD PROBABLY BE THINKING ABOUT CAPTURING IT.
HA HA
HA HA
HA HA
TAKE THAT !
HA HA HA HA HA HA. HOLD ON.

HI-YA !
OOPS.
POP ?!
HEH. DON'T WORRY.
AREN'T YOU ANGRY ?
IT'S NOTHING
YOU HAVE A HUMAN HEART, SAOTOME
HOW COULD I POSSIBLY BE ANGRY WITH YOU, MY BOY?
RECEIVE YOUR FATHER'S LOVE IN FULL AND ABUNDANT MEASURES!

HMM. I THINK WE SHOULD GET IT BACK TO BASICS.
WHAT DO YOU MEAN?
SHOOTING AT DEMONS
I GET IT. IF IT SEES DEMONS IT WILL SHOOT AT THEM INSTEAD.
BLOW
BLOW
BLOW
HERE! THE DEMON BALLOONS.
HMM
ズボー

GOOD. IT'S DIS-TRACTED
OKAY! NOW WE CAN CAPTURE IT.
AHCHOO
AHCHOO
HA HA! THE "BEAN GUN" FELL FOR IT. THOSE BALLOONS WERE FILLED WITH PEPPER.
WELL, WE PREPARED OK, PITY THEY WEREN'T UP TO THE JOB.
AhChooo Ah-Chooo
WHAT DID YOU THINK YOU WERE PREPARING FOR?

IT HAS TOTALLY WORN US OUT.
THERE IS NO-ONE LEFT TO CAPTURE IT.
CRUNCH
CRUNCH
GRAB
HMM-MM
DUMP
TRASH
ALL DONE.
THAT'S THE END OF THE "BEAN GUN"
TRASH
NOW, LET'S PICK UP ALL THESE BEANS
I DON'T THINK THEY HAVE ANY ENERGY LEFT
AH! SUCH IS THE PRICE OF VICTORY

Little Heart

Chapter 34, Part Two

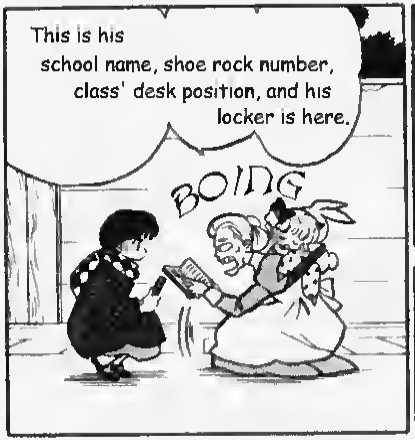
Scans by:
EvlNabiki & SHADE
(gurf@erols.com)

Translation by:
Denise ∂
(denised@idmail.com)

One day before Valentine's Day...
Valentine Fair
Thanks for waiting!
Akane, where's the chocolates?
Isn't that what we're here for?
I don't really need any...
But Ranma...
What'd he do this time?
I know! You want to give him the chocolate you made!
Akane, please...
Buy the chocolate

What da yau mean?
You actually want one?
I'm telling yau that I dan't want the anes you made.
See this means when Wh re your ome
Rather than eating the chacalate yau made
I want the safer ones made here!
I have enough problems with menstrual poisoning!
But come to think of it...
You sure you're really just that bad at cooking?
So who ever said that I was going to get you any?!
CRASH
Remember what I said!
Argh!
He's such a jerk!
G!
Huh?
Grandma, hang on!
cough
cough
Oh... my aching back.
Um... hello. Is there anything I can help you with?
I...
I can't make it.
F... for the young child's sake, please take this to the gentleman...
Just a second here...
sniff
I'll tell you my story...
cough *cough*

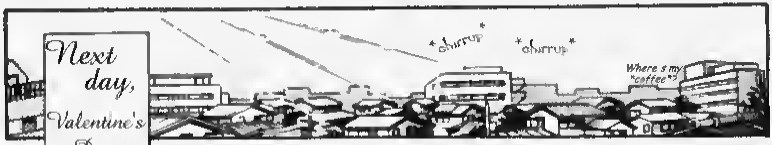
I'm o sick little girl..
cough
cough
This is my friend, Pyonkichi
One day...
Kyaa
Pyonkichi!!!!
Nerima
CATCH
Here you go.
AH!
Pyonkichi! You're back!
gasp
My first love
So you wont me to give him this Volentine's Doy chocolate ?
If he tokes it, then I'm sure I'll get oll better!
I see
I'll be hoppy to do it for you.
You'll deliver it for me?!


This is his school name, shoe rock number, class' desk position, and his locker is here.
BOING

Um... Whot's his nome?
Ahhh! I forgot to investigate that!
RUSH

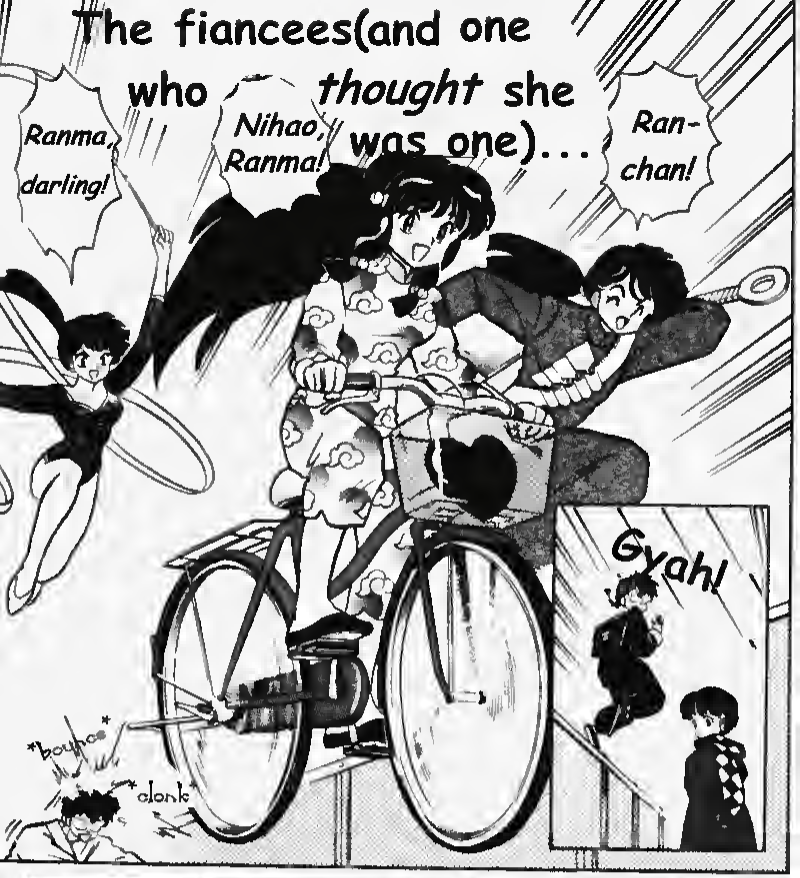
Thank you, onee-san
* cough cough *

Poor girl...
kwoo-oo
She really wonted to give this to him herself.


Next day, Valentine's Day
churrr
churrr
Where's my "coffee"?

Ah, a doy in which beautiful young maidens everywhere will look at me with love in their sparkling eyes...
Who cares? I just heard that Hibiki-ke's two celebrate Hero for a big Duo out
Delusional as always
He kind a reminds me of Ryoga

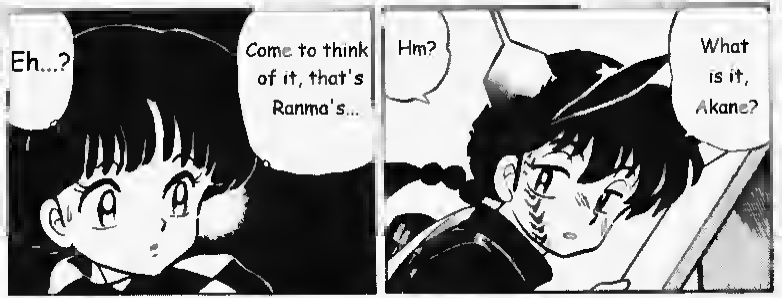
The sweet fragrance of chocolates waft through the air, teasing the senses...
crunk

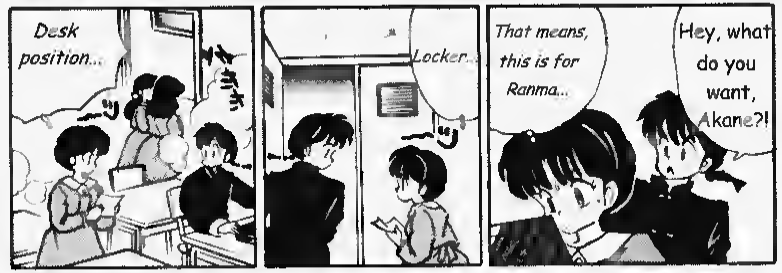

The fiancees(and one who thought she was one)...
Ranma, darling!
Nihao, Ranma!
Ran-chan!
Gyah!
bonk
clonk

Hohohohoho!
Take my chocolates of love!!!
Ranma, I'm going on ahead
What you talking about?! Wanma eat what Shampoo made for him with own hands!
Oh, no Ranma is gonna eat my chocolates when I you
Ranma, noooo!

A boy in my school, huh?
Let's see. the shoe rack number is...

Here, here, Akane Tendou
That's not my shoe rack box
Oh, you are so shy, my love!
Ah, if only the beautous pig-tailed girl could share our happy moment
Damn it! That was terrible.
Ugh...


Eh...?
Come to think of it, that's Ranma's...
Hm?
What is it, Akane?


Desk position...
Locker...
That means, this is for Ranma...
Hey, what do you want, Akane?!

Don't take this the wrong way
I don't want any homemade junk

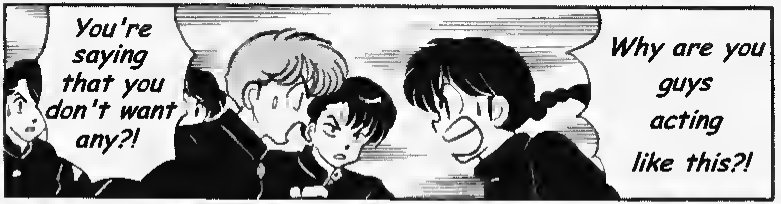
SNOOSH

Whot ore we doing here, Akane?
I'll moke it fast, so just listen, okay?
U... um... this chocolote
Please accept it.
F... for... me?!
kwoo~oo
U... um... this candy...
F... for me?!
F... for me?!
Um... this candy...
Um...
U... um... this candy...
F... for me?!
F... for me?!
W... what is this?
S... so... that's a...

Maybe... Akane got me some chocolates...
gulp
W... why am I so nervous about this?
It's not like they're actually from me
HWOOOSH
Wai~i! I want, want want chocolate!
Please stop it, sensei!
Wheee
Saotome-kun, where's the chocolate?
Chocolate?!
I... idiot! I didn't get it yet...

Hm?!
Akane?!
GONE
I'm such an idiot...
sigh
I should've given this to him.
Should've told him the truth.
Don't say it...!!!
*tap *tap *tap *tap *tap
Wards are nat necessary when we are together!!
It is perfectly fine for you to merely hand me the chocolotes, for I understand what you are trying to say, my love!
GLOMP
BOT
Hey, does anybody know where Akone is?
1-F
Eh?! Why?!
Why are you looking for Akane?

Ranma's looking for Akane!
What?! I guess he still hasn't gotten any from her!
Just like we thought! He wants to get some from Akane!
Who would want anything from that tomboy?!


You're saying that you don't want any?!
Why are you guys acting like this?!

I don't want to give you anything either!!!

Then what is it that you want?
S... so... that's a...

stare

Eeee
Eh?!

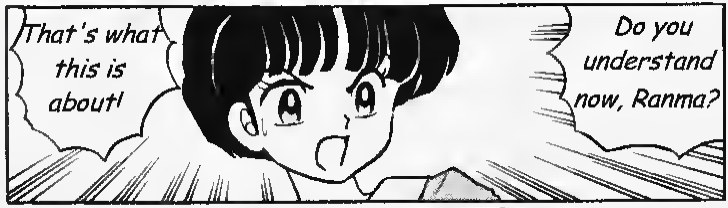
chirrup
chirrup
Why'd you kick me over here, Akane?
S... so... I could...
NERVOUS
Could it be she really is giving me
yank
L... listen... if you want to give me something, then just say it!
I don't want to take the chocolate that you made anyway!
Even before she says anything, he insults her.
Tyrant Ranma
Gabber Gabber
Um... Excuse me
So when are you going to give it to him?
Ahh... my back hurts...
RUSH
H... hey... Don't you think it would be better for you to just give it to him yourself?
gasp

B.. but... o sick person like me con't...
Then, why don't you do it, grandmother...?
cough *cough*
EH?!

B... b... but...
Whot if I get misunderstood by this young mon?
Aaah
gasp

I guess our young lody has to...
Kyaa! Kyaa! Grondmo should...!!!

gasp
Pleose do it for us!
RUSH
Wait a minute...


That's what this is about!
Do you understand now, Ranma?

Don't just sleep there! Listen to what I'm saying here!
Wasn't... it Akane who put him to sleep?
Yeah
I know!

Uhn...
Huh?!
blink
T... this is Akane's handwriting!
To: Ranma
smirk Just like I thought, she just wanted to give me this.
She didn't have to get so nervous about it.
That idiot...
smile
I'm telling you it's not from me!
Oh, don't worry about it!
What the --?!
CRACK

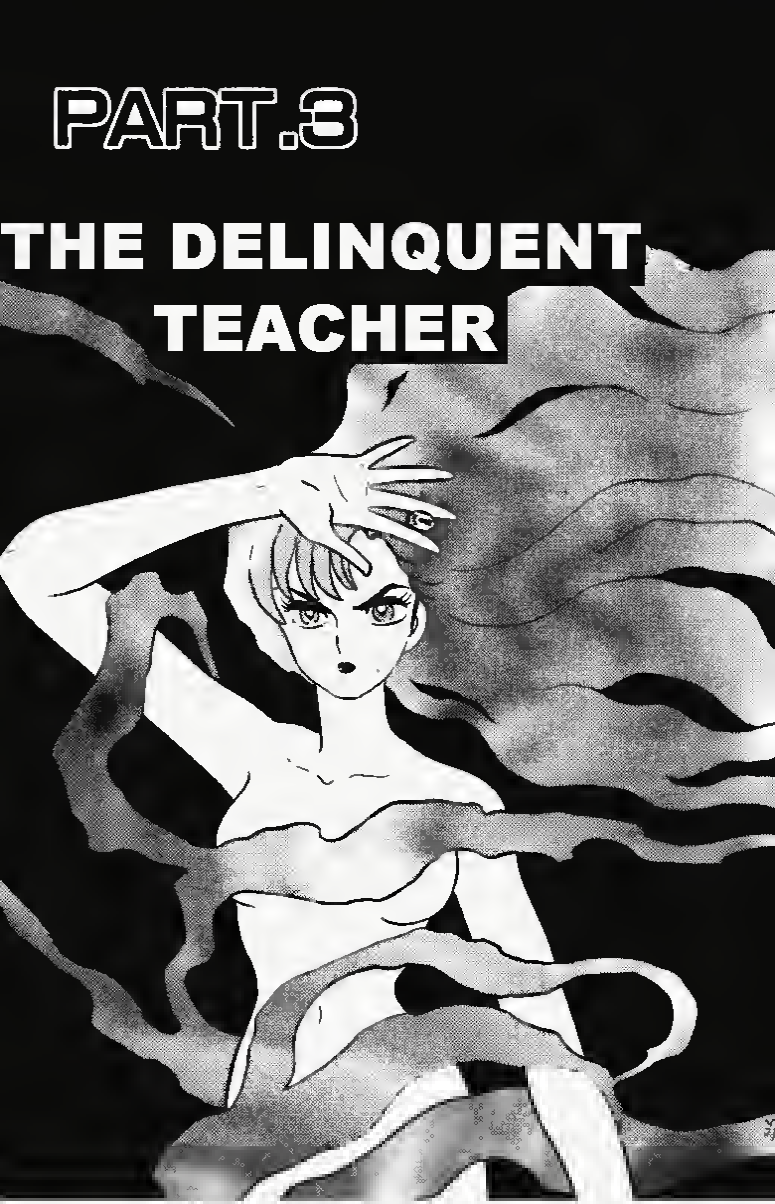
Thank you for saving my Pyonkichi
Personally made by me!
Does this mean you'll accept it?
Eh...?
I'm so happy! He accepted my gift!
I'm so happy for you, child!
Grandma, I'll race you home!
You look so healthy!
RUSH
RUSH
whoosh
Huh?
collapse
unh...
.....

sigh
Damn it, I was worrying over nothing
Like there was ever a chance of Akane getting me.
Not that I really wanted any
pink
Don't worry. I didn't make it.
?
Since I specially prepared it
I didn't want to give it to you too soon.
STARE
Um... I wonder if it would've been better if it was bigger ..?
blush
This is fine
WHOOSH

end part two

PART.3

THE DELINQUENT TEACHER



STORY AND ART BY
RUMIKO TAKAHASHI

ENGLISH ADAPTATION BY
GARY KLEPPE
<kleppe@execpc.com>

SCANS BY
EvilNabiki and SHADE
<gurf@erols.com>

TRANSLATION BY
Sang Ouk Bang

DA
DA
STOP!
YOU DELINQUENTS SHOULD BE IN SCHOOL!
DA DA DA DA DA DA DA DA DA DA DA DA
DAMN! IT S THE LITTLE KID!
LITTLE KID?! HAPPO FIFTY YEN SATSU!
THEY GROW UP SO QUICKLY THESE DAYS
HAH! YOU WON T GET ME WITH
SLUURP
"HAH" DID YOU SAY?
BONK
COFFEE SHOP

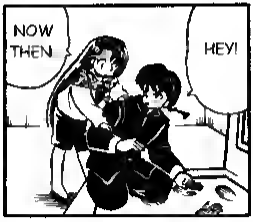
SIR?
IS THERE A DETENTION ROOM TO WHICH WE CAN SEND THESE DELINQUENTS?
STUPID SIGN!
YOU BETCHA! DA KAHUNA GOT YER DETENTION RIGHT
HEAH!
YANK
ACK!
KLONK
WHAT THE--
LET US OUTTA HERE!
ALOHA KEIKI! DAT MEAN G BYE TOO DON CHA KNOW!

HAHA HAHA
NO STUDENT HAS EVAH LEFT DA DETENTION ROOM WIDDOUT GETTIN DOWN ON HANDS AN' KNEES AN APOLOGIZIN !
HE'S NUTS RIGHT?
YEAH, BUT THAT'S BESIDE THE POINT. STILL, THIS ROOM DON'T REALLY MAKE ME FEEL LIKE APOLOGIZING OR ANYTHING
WE'RE SO SORRY, MR. PRINCIPAL!
SORRY
THE EXIT?
LET'S GO NO SENSE WASTIN ANY MORE TIME HERE THAN WE NEED TO
ZZZZZZZAP!
ARE YOU SURE THAT'S A GOOD IDEA?
DERE ONLY ONE WAY YOU GOAN OPEN DAT DOOR BRUDDA!
HA HAHA HAHA!
BE BOWIN' DOWN TO DA STATUE OF DA BIG KAUHNA!
HUH?

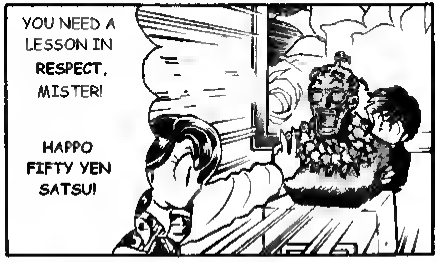
NO WAY!
I AIN'T GETTIN' ON MY KNEES FOR NOBODY!

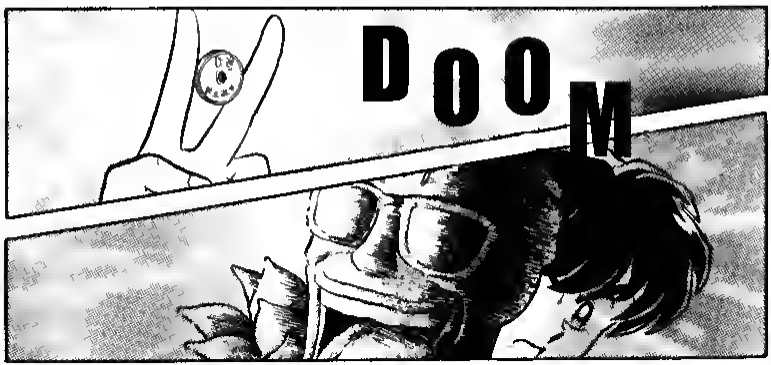
DON'T BE EMBARRASSED MISTER SAOTOME! YOU'LL FEEL BETTER ABOUT YOURSELF AFTER YOU ADMIT THAT YOU'VE BEEN BAD

MS HINAKO?
YOU'VE GOT DETENTION TOO?


NOW THEN
HEY!

IF YOU THINK BOWING IS SO GREAT
EEP!


YOU NEED A LESSON IN RESPECT, MISTER!
HAPPO FIFTY YEN SATSU!

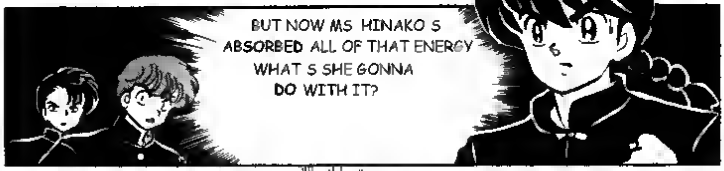

DOOM

UH
HUH?
WHAT!?
TING
SHE
SHE'S GROWN UP! BUT

OH-HH...
NOT THAT I MIND BUT
YOU JUST GOT US INTO TROUBLE AGAIN DIDN T YOU RANMA?
I DUNNO!
IF SHE BECAME AN ADULT IT MEANS THAT SHE ABSORBED ENERGY FROM SOMEWHERE
AND IT SURE AS HECK WASN T ME! BUT THEN WHERE
FLIPP
KRAKA KRAKA

DA
KOOOOM
HAPPO NO YEN COIN RETURN!!
RIP
HEH HEH HEH
WHAT THE--
THAT BLAST SHOULD'VE DRAINED HER BACK TO CHILD FORM!
UNLESS ...
THAT STATUE ...

SO MANY KIDS OVER THE YEARS HAVE HAD TO BOW AND SCRAPE TO THE THING...
ALL THIS TIME, IT MUST'VE BEEN SOAKING UP THEIR HATE AND RESENTMENT LIKE A SPONGE!

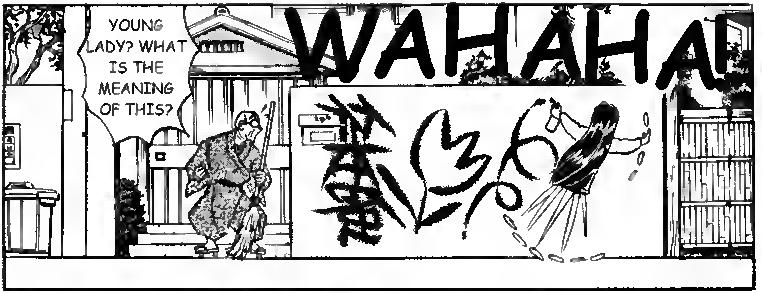

BUT NOW MS. HINAKO'S ABSORBED ALL OF THAT ENERGY. WHAT'S SHE GONNA DO WITH IT?

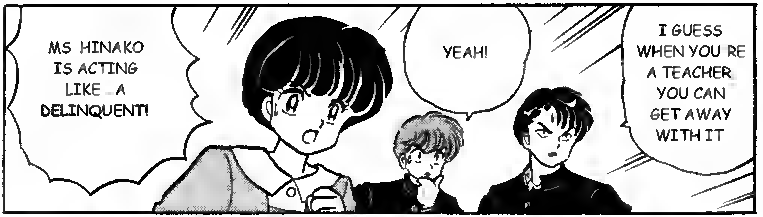
YO! PRINCIPAL DIRTBAG! GET YOUR BUTT OUT HERE SO I CAN KICK IT!
TOOM
HUH?
LOOKS LIKE HE'S GONE
HAH THE WUSS!

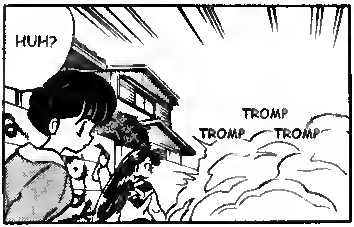
I THINK THE CREEP S OFFICE NEEDS REDECORATING DON T YOU?
SKABLAM
C'MON, YOU MAGGOTS!
WE RE GONNA FIND THAT SCUMPOT OF A PRINCIPAL AND MAKE HIM WISH HE D NEVER BEEN HATCHED!
ALL THAT ENERGY INSIDE HER IS GEARED TOWARDS ONLY ONE THING... REVENGE AGAINST THE PRINCIPAL
WHICH IS FINE WITH ME! THE JERK SURE AS HECK HAS IT COMING!
I M IN DEEP DOO-DOO YEAH!
DON T YOU FEEL BAD ABOUT SKIPPING SCHOOL?
NOT REALLY I LEARN MORE AT PLACES LIKE THIS.
STILL I HOPE NO TEACHERS SEE US WHAT WOULD THEY SAY IF THEY WERE HERE?

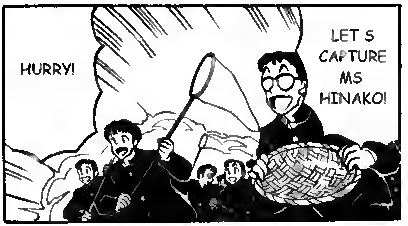
GIMME MORE NOODLES SLEAZE-BUCKETS!
SLURP
THINK THIS RESTAURANT LL BE A GOOD PLACE FOR OUR GANG TO HANG OUT AT?
WE RE NOT A GANG! WIPE YOUR FACE AND FIGURE OUT WHAT YOU RE GONNA DO ABOUT THE PRINCIPAL!
NO IDEA WHO YOU RE TALKING ABOUT
WHAT THE HECK IS WRONG WITH YOUR MEMORY?
YOU'RE SUPPOSED TO BE IN SCHOOL!!
NOW I REMEMBER! I WAS GONNA FIND THAT SCUMBALL AND POUND THE LIVING CRAP OUT OF HIM!
AT LAST !
WANNA PAY FOR ALL THAT RAMEN SONNY?
TP
SHINO

BUMP
WHAT'S YOUR PROBLEM, LADY?
YEAH! WATCH WHERE YOU'RE GOING!
HM?
DID YOU DIRTWADS SAY SOMETHING TO ME?
ISN'T SHE ACTING KINDA WEIRD?
MAYBE SHE JUST DOESN'T REMEMBER BUMPING INTO THEM.
HAPPO NO YEN COIN RETURN!!
WE'RE SORRY IT WAS ALL OUR FAULT!
PLEASE ACCEPT OUR APOLOGY!
KNEW YOU'D SEE IT MY WAY.
PROVEL
QUIT PICKIN' ON THOSE GUYS! THEY DIDN'T DO NOTHIN' TO YOU!
HEH.
GET LOST! GO HOME TO MAMA AND HAVE HER BAKE YOU SOME COOKIES, YOU STUPID WEIRDO LOSER SCUMPOT!


YOUNG LADY? WHAT IS THE MEANING OF THIS?
WAHAHA!


MS HINAKO IS ACTING LIKE A DELINQUENT!
YEAH!
I GUESS WHEN YOU RE A TEACHER YOU CAN GET AWAY WITH IT

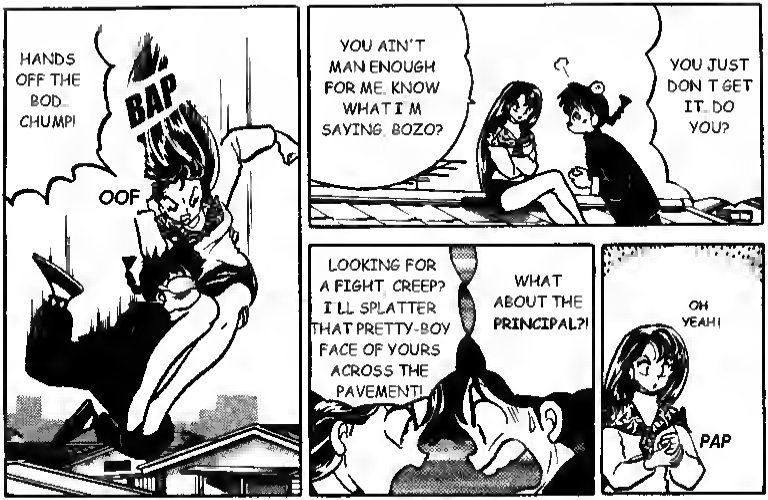

HUH?
TROMP
TROMP
TROMP


HURRY!
LET S CAPTURE MS HINAKO!

DREAM ON, DIRTBAGS!
ZOT!

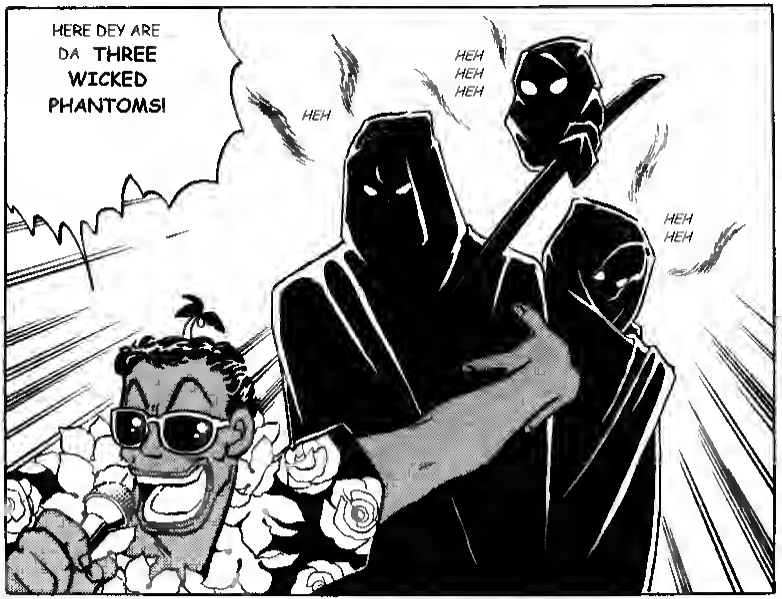
WHAT S THIS?
HWOOOO

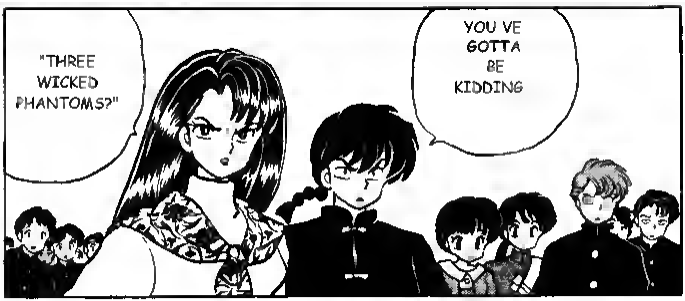
FROM THE PRINCIPAL?
LOOKS THAT WAY
WANTED
ANNOUNCING FURINKAN'S CATCH MS. HINAKO CONTEST!
Be the first to capture the lovely teacher and you can win a DATE with her!
NICE
HAH! DID THAT SLEAZEBALL REALLY THINK THESE IDIOTS COULD CATCH ME? WHAT A...
A
Zzzzz...
IT WORKED!
SHE ATE THE DRUGGED BANANA!
NOW I'LL CATCH HER, AND GET THAT DATE!
NO WAY! I M GONNA BE FIRST!
ACK!
POF
WHAT TH--
cough
cough
STUPID JERKS! THE TROUBLE I GOTTA GO THROUGH JUST TO...
HEY! WAKE UP ALREADY WILLYA?
?


HANDS OFF THE BOD... CHUMP!
BAP
OOF
YOU AIN'T MAN ENOUGH FOR ME, KNOW WHAT I'M SAYING, BOZO?
YOU JUST DON'T GET IT, DO YOU?
LOOKING FOR A FIGHT, CREEP? I'LL SPLATTER THAT PRETTY-BOY FACE OF YOURS ACROSS THE PAVEMENT!
WHAT ABOUT THE PRINCIPAL?!
OH YEAH!
PAP

YAMMER YAMMER
EY, WAHINE! I HEAR YOU WEN TURNIN DELINQUENT! I SHOULD PUT YOU IN DETENTION, YEAH?
HAHAHA
I BEEN LOOKING FOR YOU, PIG BREATH!
WHAT'S SHE WAITIN FOR? KICK HIS BUTT, ALREADY!

ANY LAST REQUESTS BEFORE YOU END UP SIX FEET UNDER CREEP?
HAHAHA
YOU GOTTA GET PAST MY BODYGUARDS FIRST SISTAH!


HERE DEY ARE DA THREE WICKED PHANTOMS!
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH


"THREE WICKED PHANTOMS?"
YOU VE GOTTA BE KIDDING

PART 4:

RANMA, TAKE A BOW!

STORY AND ART BY
RUMIKO TAKAHASHI

ENGLISH ADAPTATION BY
GARY KLEPPE
<kleppe@execpc.com>

SCANS BY
EviNabiki and SHADE
<gurf@erols.com>

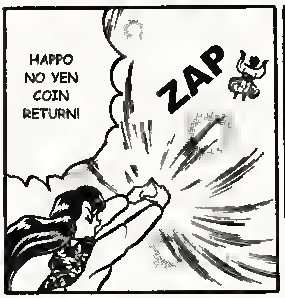
TRANSLATION BY
Sang Ouk Bang

MS HINAKO WANTS TO BEAT UP THE PRINCIPAL!
YAMMER YAMMER
YEAH! GOOD THING SHE'S A TEACHER OR SHE COULD GET IN TROUBLE FOR THAT
BLAH
BLAH BLAH
YOUR WILL ALL MADE OUT SLIMEBALL?
I WEN TOL YA WAHINE YOU WANNA GET TO ME YOU GOTTA GET PAST MY FAITHFUL BODYGUARDS YEAH!
HAHAHA
SOMETIMES YOU GOTTA FIGHT FIAH WIT' FIAH!
HERE DEY ARE. DA WICKED MASTER SWORDSMAN!
DA WICKED OLD MASTER!
DA WICKED QUEEN!
FOOMP

TOGETHER DEY ARE... DA T'REE WICKED PHANTOMS!
TA
DA!
D'...
OH
YOU DARE TO NAME ME YOUR DEFENDER? I MERELY SEEK TO FREE YON COMELY EDUCATOR FROM BEWITCHMENT SO THAT WE MAY DATE!
WHOK
OUCH!
NABIKI! WHAT ARE YOU MIXED UP WITH THIS FOR?
FOR TEN THOUSAND YEN, OF COURSE SILLY QUESTION.
STSH
RUN OUT OF PORNO MAGS OLD FART?
RANMA

HINAKO IS COMPLETELY OUT OF CONTROL BECAUSE OF THAT ENERGY SHE'S ABSORBED!
IT'S EVERY MARTIAL ARTIST'S DUTY TO PROTECT SOCIETY FROM DANGEROUS INDIVIDUALS LIKE HER!
GYM SHORTS?
TAP TAP
YOU WANNA SEE A DANGER TO SOCIETY.. GO LOOK IN THE MIRROR!
BOOT
NO!
THE WICKED OLD MASTER IS DEFEATED!
YET HE MANAGED TO GET AWAY WITH THE GIRLS GYM SHORTS
HE REALLY IS WICKED!
NEXT DA WICKED QUEEN
GO!
HEY YOU!
TM TM TM TM
SHE TOOK THE MONEY AND RAN!
SHE'S WICKED TOO!
MY OWN SISTER

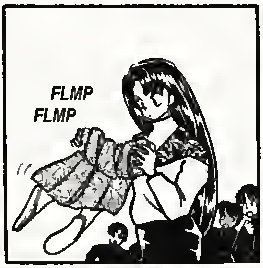
NOW THEN
I, THE NOT THE LEAST BIT WICKED MASTER SWORDSMAN, TATEWAKI KUNO, NOW SHALL DEAL WITH THIS SITUATION.
O, FAIR TEACHER CAST AWAY THIS MADNESS THAT AFFECTS YOU AND THEN DATE WITH ME!

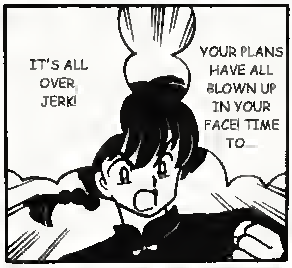

HAPPO NO YEN COIN RETURN!
ZAP

YOU BEEN WASTING MY TIME UP TIL NOW DIRTWAD BUT I'M GONNA ENJOY WHAT HAPPENS NEXT!
OH NO~

TO DISSUADE YOU FROM YOUR EVIL DEEDS DO I RETURN! KNOW THAT I DO NOT INTEND TO FOLD THE WAY THOSE OTHERS DID!

HAPPO FIFTY YEN SATSU


FLMP
FLMP


IT'S ALL OVER, JERK!
YOUR PLANS HAVE ALL BLOWN UP IN YOUR FACE! TIME TO...

HUH?
TIK
TIK
TIK
TIK

GAH!
B A W H O O O M
cough *cough* DAMN THAT PRINC-- *cough*!
NO WONDER MS. HINAKO WANTS TO BEAT HIM UP!
LET'S FIND EM AND HELP HER!
TM TM TM TM
TROMP
YEAH!
HWOOOOO
DAT WAS A NARROW ESCAPE, YEAH?
POOF
FOR YEARS, STUDENTS IN THE DETENTION ROOM HAVE HAD TO BOW DOWN TO THE PRINCIPAL'S STATUE.
NOW, MS. HINAKO HAS ABSORBED ALL OF THEIR HATRED
THERE'S ONLY ONE WAY FOR HER TO GET RID OF THAT ENERGY...
FIND THE PRINCIPAL, AND BEAT THE CRAP OUT OF HIM!

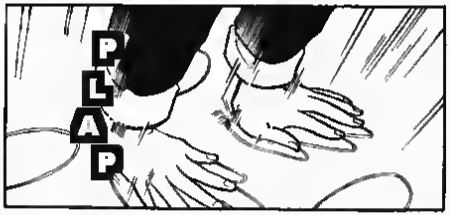
WHERE IS HE?
TROMP TROMP
COME ON OUT, CREEP!
CLATTER
YOU CAN'T HIDE FOREVER!
KLANG
HEY! THAT'S MY FOOD!
THAT'S NOT WHAT YOU'RE SUPPOSED TO BE LOOKING FOR!
HERE HE IS! THIS WAY!
HOLD IT RIGHT THERE!
CATCH ME IF YOU CAN BRUDDA!
GEEZ. COULD HE HAVE LEFT A TRAIL THAT WAS ANY MORE OBVIOUS?
YOU'RE IN HERE, EH?
SHHHHP

BONK

WHAT THE--

GOTCHA!

NOW YOU BE BOWIN DOWN TO ME BOY! I WEN BEATIN' YOU ALREADY!


PLAP

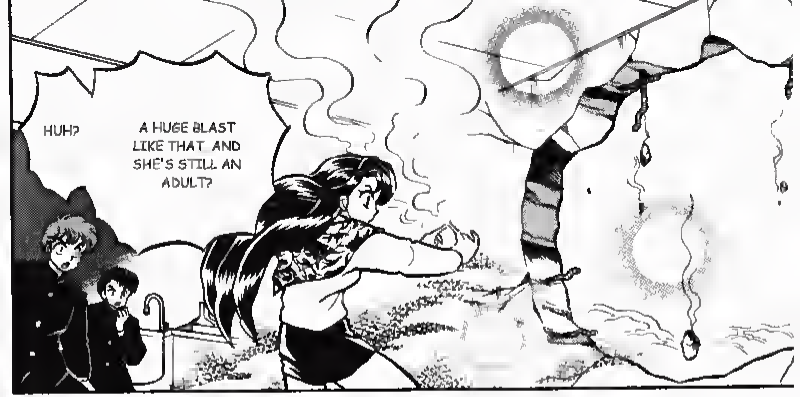
IF THERE'S ANYONE WHO'S GONNA BE TAKING A BEATING
IT'S YOU!
MOOSH

DOESN T THAT PRINCIPAL EVER GIVE UP? HE S STILL TRYING TO MAKE US BOW DOWN TO HIM!
HE S ONLY MAKING THINGS WORSE LIKE POURING GASOLINE ON A FIRE!
HEH

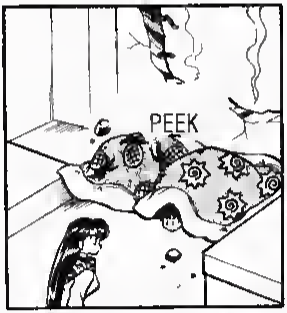
HOLD THE DIRTBAG DOWN!
HE AIN T GOIN ANY-WHERE

DOOM
KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL KILL
I'VE NEVER SEEN SUCH A POWERFUL ENERGY BLAST!
WHOA!
KRACKLE
NOwww

HAPPO NO YEN HATRED BAZOOKA !!
WAA
EEP
THOOM
YOW!

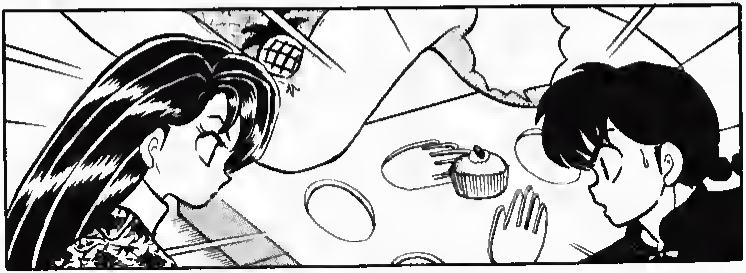

HUH?
A HUGE BLAST LIKE THAT AND SHE'S STILL AN ADULT?

THAT CAN ONLY MEAN
..
THE PRINCIPAL DIDN'T GET HIT!

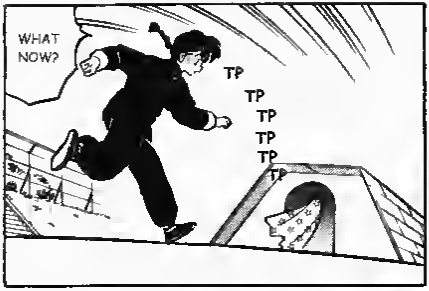

PEEK

COWERING UNDER THE BED COVERS? YOU WUSS!
I HAVE THIS STRANGE AVERSION TO EXTREME PAIN OKAY?
PWOK

WE KNOW YOU'RE HERE SOMEWHERE PRINCIPAL!
YEAH! COME OUT!
FLUMP



YUM!
WATCH OUT YOU IDIOT! IT'S A TR--
BOOM
KLOMP
THAT WAS CLOSE! I ALMOST BOWED DOWN THAT SCUMBAG IS TRICKIER THAN I THOUGHT!
GRRR
WHAT'S YOUR PROBLEM NOW?
OH ALL RIGHT.. I CAN'T STAND TO SEE A MAN WHIMPER
HERE TAKE HALF.
I DON'T WANT THAT!
IT'S HIM!
THE PRINCIPAL!
THIS HAS GONE FAR ENOUGH!

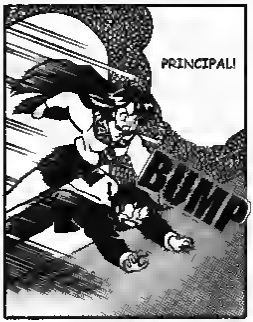

WHAT NOW?
TP
TP
TP
TP
TP
TP

I DON'T REMEMBER THAT BUILDING!
IT WASN'T THERE BEFORE!

ANOTHER TRICK!
I SHOULDA KNOWN!

WHAT'S THIS ALL OVER THE FLOOR?
IT'S SOME KINDA GLUE!

THAT JERK!
DOES HE REALLY THINK ANYBODY'S DUMB ENOUGH TO FALL FOR


PRINCIPAL!
BUMP

POOM

FLA-DAP
!!
ALOHA, KEIKI!
FLA-DAP
FLA-DAP
HAHAHAHA
HERE WE GOAN WATCH RANMA SAOTOME AND MS. HINAKO BOW DOWN BEFOAH DA BIG KAHUNA!
RANMA!
THEY'RE DOING IT! THEY'RE REALLY DOING IT!
LOOKS LIKE I'M DA WINNAH! BET YOU CAN HARDLY STAND IT, YEAH?

NOT YET DAMMIT! NOT YET! NOT AS LONG AS I CAN
STAND!
ZHOOOP
OH!?
WOBBLE
WOBBLE
HUN-DRED-FOLD RE-TURN!
FOOM
HAPPO NO YEN--

TWEEEEEEEEEEEEE
I LL BE BACK!
SHRINK
OH!
HEAR THAT? I GUESS EVERY SILVER LINING HAS A CLOUD
WAY TO GO!
YOU REALLY NAILED THAT SUCKER!
WHAT ARE YOU ALL DOING OUT HERE?
GO TO YOUR CLASSES!
LOOKS LIKE SHE S FINALLY CURED
I GUESS SHE CAN T EVEN REMEMBER WHAT HAPPENED
DOESN T SHE KNOW WHO SHE S SITTING ON?
EXCUSE ME MS HINAKO BUT RANMA IS
IS SKIPPING CLASS AGAIN? HONESTLY! THAT YOUNG MAN IS SUCH A DELINQUENT!
YEP THAT'S ME

PART.5
BUST BATTLE

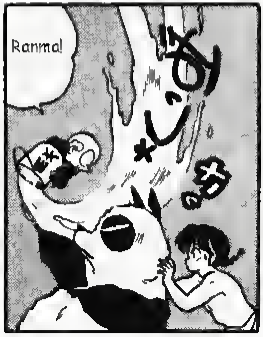
Scans by Evilnabiki
and shade (gurf@erols.com)

translation by
Doug_W

Tendo. I'm so sorry that the bath broke
It was all Ranma's fault
You both broke it... Again!

Danger!

2

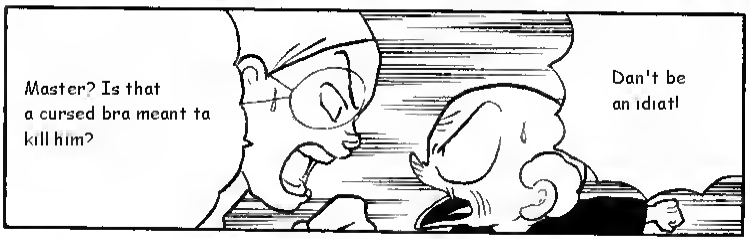

Ranma!

Here I bought you a new bra
What do you think...

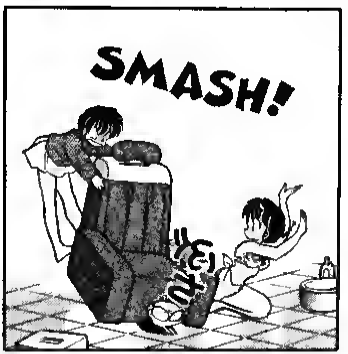
You're doing OLD FREAK!!

Hey Nabiki
do you think I look a little more grown up?
I just want to see you in this lovely bra
More grown up? In what way?
Hm
Hey!
It's okay if no one notices It's my little hapiness
It's not here!
AHHH!
That's Ranma's voice!

GAHHH!
Put it on!
No! It's squashing my breasts!
he's in such pain!
That bra... Can it be...?


Master? Is that a cursed bra meant ta kill him?
Don't be an idiot!

Huh?
This is Akane's new bra!


SMASH!

TUG
Give it back, yau jerk!
finally! I can breathe!
Akane, daes this mean yau're nat wearing a bra naw?
どき
Ga away, yau FREAK!
ビシッ
AKANE
Damn... And I was in a gaad maad taa...
Akane
Gahh!
Uhm... abaut that bra...
What?
Yau dan't have ta apalagize, yau knaw
Na, it's just

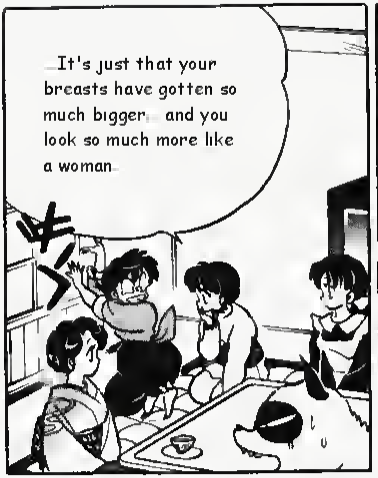
Did your breosts get smoller?
Whot did you do thot for?
They're bigger
Huh?
They got bigger Thot's why I bought o new bro
Don't look ot me like thot—
You JERK!

Are you still mad at each other?
Only because she made up something silly
They really did get bigger
Hmm
SPLASH
Hey! Thats cold!
Lets see...
Gahhh!
What are you doing!?
There's no doubt
RANMA!
YOUR BREASTS HAVE GOTTEN BIGGER!
What!?

Now that I think about it...
ちっ...
It's not fair he still has a bigger bust
I'm sorry Akane
Sorry for what?
It's not something you should be sorry about...
I don't care about your breasts
But isn't it embaressing to lose a bust battle to a guy like me?
It's too bad I can't give you some of mine
I think you are entirely too happy about this
Grrrr

DIE YOU PERVERT!
Hello!
My it's so lively here
oh dear
Why, it's Auntie Soatome!
Mrs Soa-tome
Hello Ma'am
Why it's Mr panda
Are my husband and son still on a training journey?
Why, yes They just left

I wos so hoping to find them here
I'm sure you'll see them eventuolly
And I'm sure Ronmo is o mon omong men
I think he is
Oh?
Do you reolly think so?
Oh, yes
If she finds out the truth, she'll force them to commit seppuku.
Ronko? Are you oll right?
Oh, I'm fine
Well, to be honest
Whot? Whot ore you going to soy?
Well... It's just thot


It's just that your breasts have gotten so much bigger, and you look so much more like a woman

I wonder if Akane is trying to get back at him
I thought she was just mad, as usual

Well then, lets go and buy you a new bra!
Won't that be nice?
Oh, yes
Oh, you must be so happy, Ranko!

STOMP STOMP

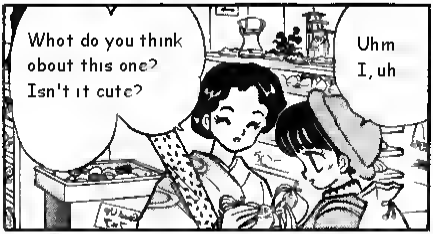
What are you trying to do?!
I'm not doing anything

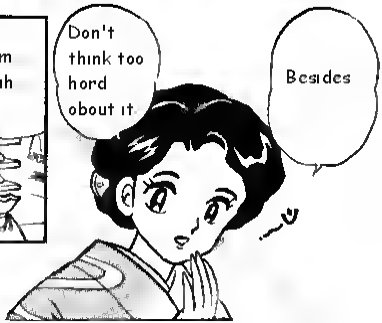
It's time for a training trip
Gahhh!
If you were to change into a guy while in womens underware it would be the end for us
Hmm
See you later, Akane
What about your mother?
Why don't you go shopping with her?
You can buy a smaller bra
Get out you jerk!
Let's go son!
Yes sir!

Oh, so sorry
GUK FISH

Ready to go Ronko?

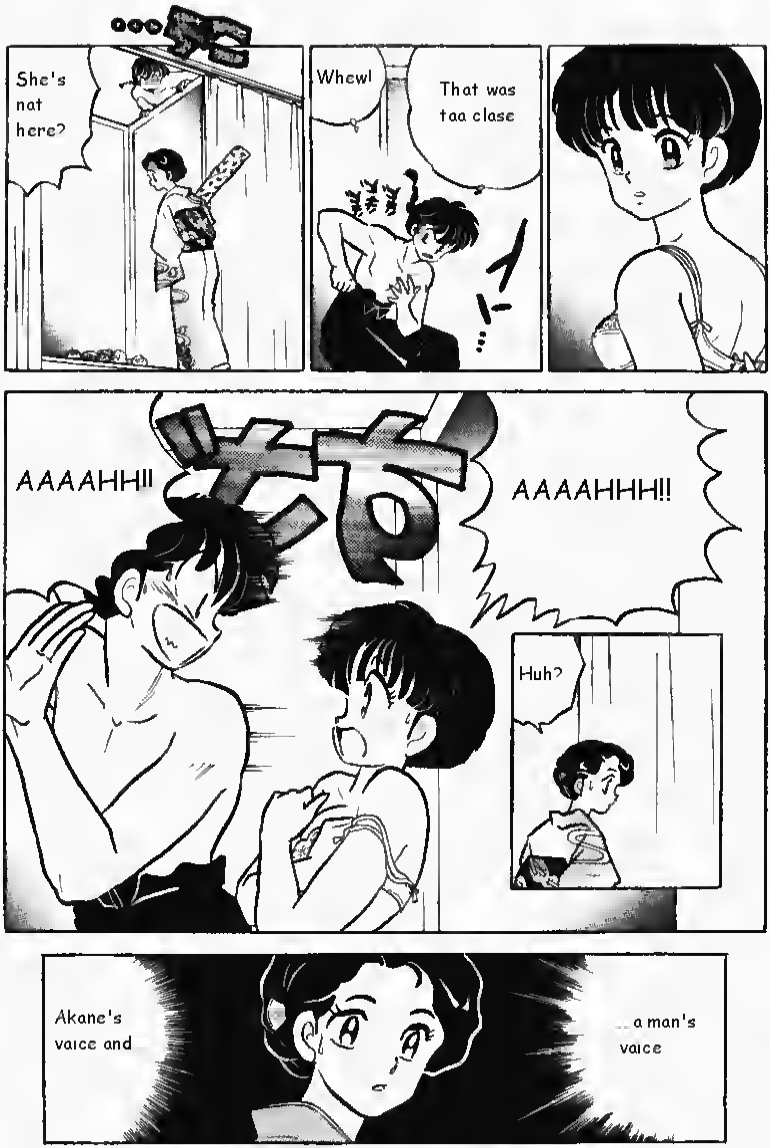
Ronko? Does it fit?
Just o minute
DRESS


Whot do you think obout this one? Isn't it cute?
Uhm I, uh


Don't think too hord obout it
Besides

Aren't your breasts a little bigger?
HUH?
You mean you can tell?
She's so nice. It's hard to believe she's Ranma's mother.
What to do? If I don't buy one
she'll think there's something wrong
Hmm
Ranko? How is it?
Just a minute more

here's some nice, hot tea
Oops! Look out!
Ranko? Are you all right?
I'm coming in
What?


She's nat here?
Whew!
That was taa clase
AAAAHH!!
AAAAHHH!!
Huh?
Akane's vaice and
...a man's vaice

PART.6
Punishment!
The Perverted Juvenile

Scans by:
Evilnabiki
and Shade
(gurf@erols.com)

Translation by:
Doug_W

S...
Sorry!
Akane? Are you okay?
Akane? I heard a man's voice
Akane?

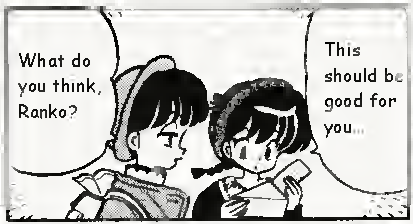
Is something wrong?
Oh?
I thought I heard
Akane, is everything okay?
Jerk! Get out of here!
I'm trying!
Besides, it's not like I'd want to look at your flat chest
Thank you for waiting

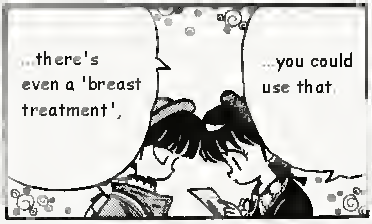
...Vic
No one is there.
but I was sure I heard a man's voice
Ranko, where did you disapear to while we were shopping?
Oh, no where special.
Well, now we've bought some new bras...
Meanie
in-grate.
I wonder what's with Ranko, everytime I see her she's fighting.

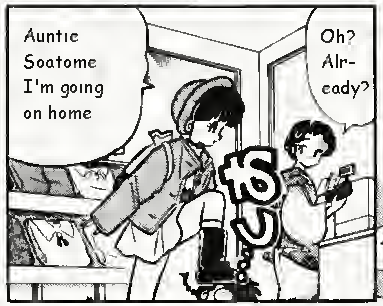
Come to think of it
all the noise I heard from the changing room
I wonder if there's a conection?
Look out!
Where did Ranko go?
I have no idea
Uhm sir
I'm back!
Oh dear, all those stains
I'll have to buy you some new clothes
you don't have to do that
I know a great store

Otomeya
Otomeya
Lady's Shop Otomeya
Rankol You look so cute
You really look like a lady
Why... you...!
Humph
Care to try for a prize?
Akane, would you like to try?
First prize!

Congratulations! you win a trip for one to a health salon
Isn't that wonderful
Oh, I'm usually lucky at these things

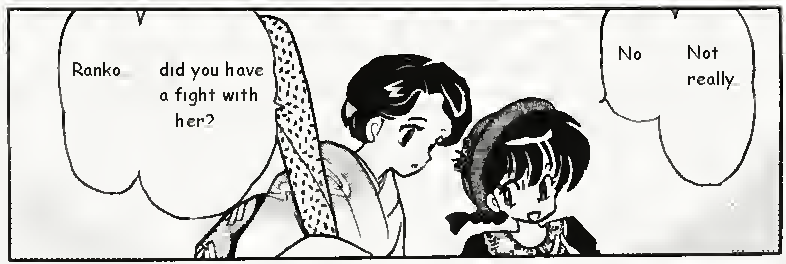

What do you think, Ranko?
This should be good for you...


...there's even a 'breast treatment',
...you could use that


Auntie Soatome I'm going on home
Oh? Alr-eady?

Bye!

I wonder why Akane left
Lady's

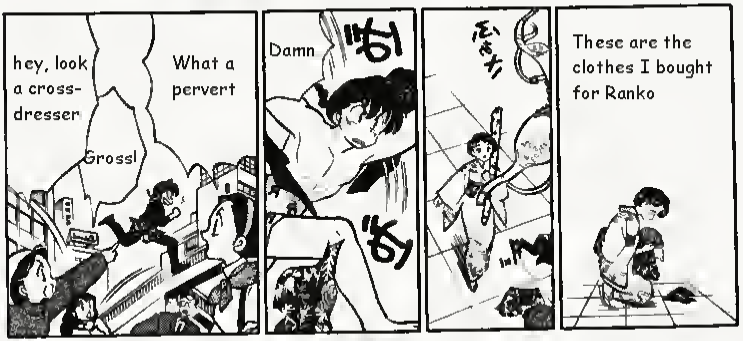

Ranko did you have a fight with her?
No Not really

I wonder...
Is she mad at me?
Damn him
My breasts HAVE gotten bigger
" And I'm better built, to boot."
Hm maybe he's not interested
No. Ranma's just a jerk.
Come on, Ranko. We'll turn you into a real woman
Welcome!

There's the massage course, cold water course, hot water course
The hot water course sounds good
Gaaah!
I'll be right back
I'll be waiting right here
HOT WATER THERAPY
Please stand right there
Weird
Now to get out of here

ready to begin hot water therapy
Hm?
Fire
Ack!
Hot!
Hot!
Hot!
Hey! Where did she go?
Hm?
Ranko?
No
That's a boy!

I guess I got away


hey, look a cross-dresser
What a pervert
Gross!
Damn
These are the clothes I bought for Ranko

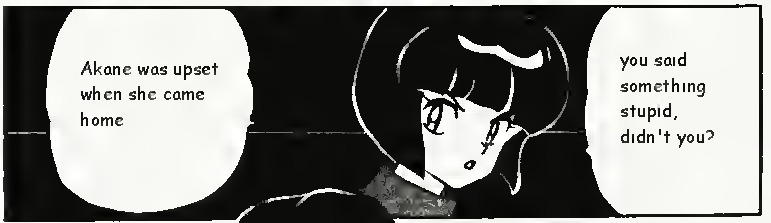
What does all this mean?
Who is that boy?

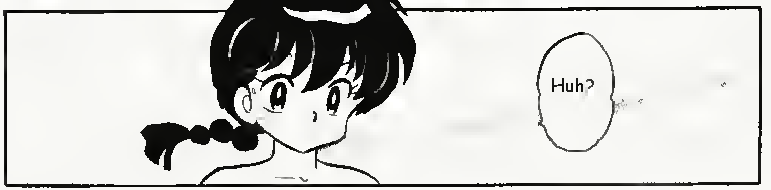
That was too close
I'm sure everyone who saw you thought you were a pervert
Rankol There you are!
Gaaah!

Ronko your clothes
yes?
Pleose explain something
You ond thot unmonly crossdresser with the pigtoil, is there o conection?
Ronko, why don't you tell her the truth?
Heh heh
Eeeek! Who ore you? Get out!
Give those bock! My ount bought me those!
Shut up! I love wearing women's clothes
You meon, the mon I saw wos ?
Yes

Hey!
Quit making me look like some kind of pervert!
Hey, as long as your real secret is safe

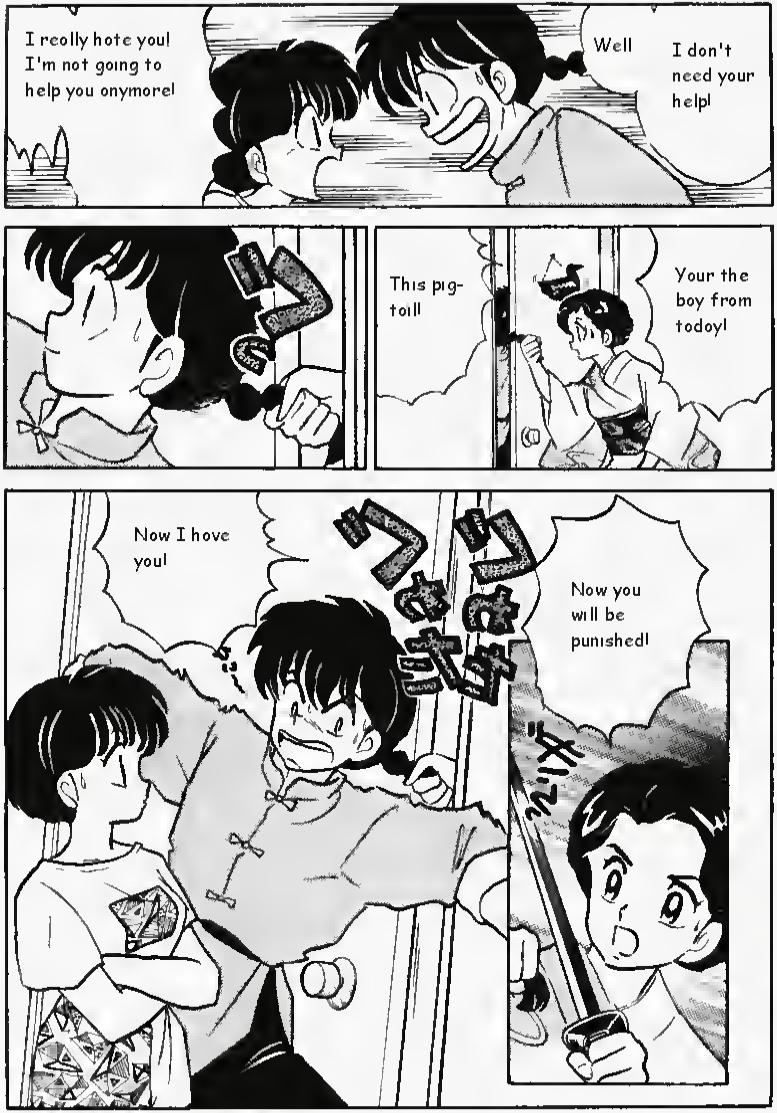
Unforgivable!
If the pervert was here now he would be punished!
Nabiki!
Yeah? What?


Akane was upset when she came home
you said something stupid, didn't you?


Huh?

One
Two
Breast cream
Increase your breast size
Exercise to inlarg
DUMBBELL FITNESS
One
Two
You look cheered up
Don't you know how to knock?
Hey, I came up here to opologize
Really?
Any-way

I'm sorry...
Since you looked hurt...
Ranma
later...
Uhm
Did I...
...say something terrible?
You don't even know, do you?
I uh
Of course not, that's why I'm asking!
That's a man's voice!


I reolly hote you!
I'm not going to help you onymore!
Well
I don't need your help!
This pig-tail!
Your the boy from todoy!
Now I hove you!
Now you will be punished!

SCANS BY: EVILNABIKI AND SHADE (GUR@EROLS.COM) TRANSLATION BY DOUG_W

PART.7

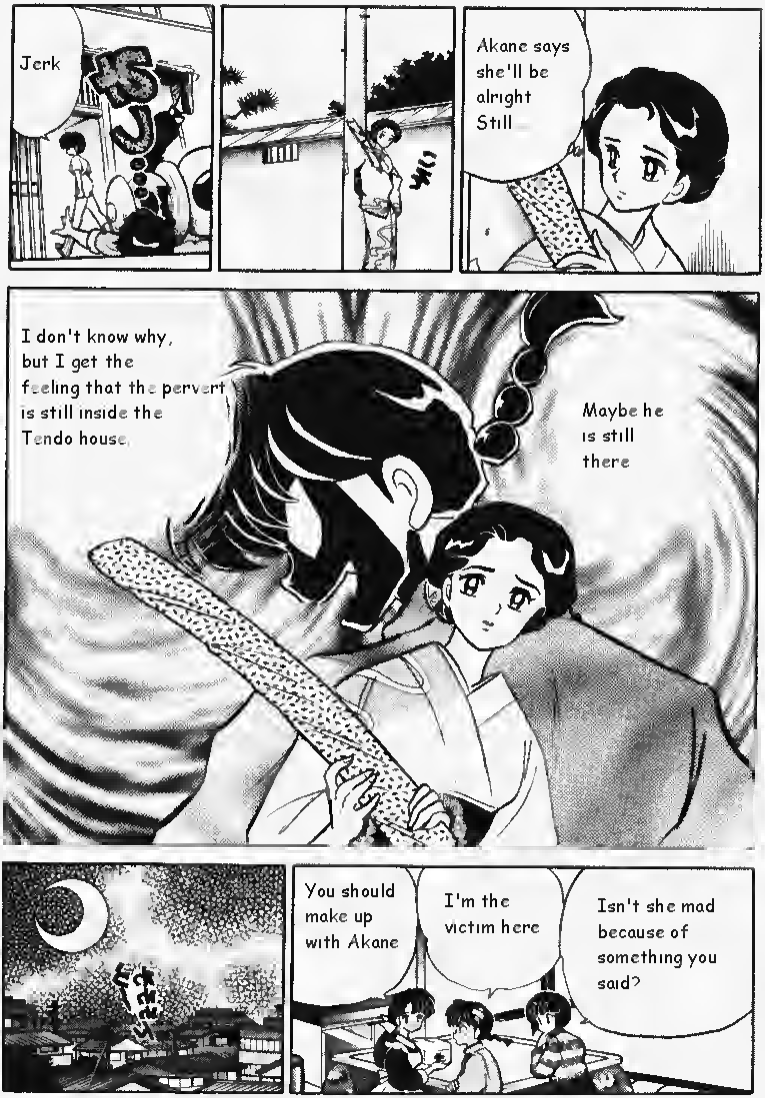
FATHER AND MOTHER

Akane, are you okay?!
I'll deal with this pervert! Right now!
Ahhh!
Gotcha!
The sword
It's stuck!
So, now what are you going to do?
Hmph!
I guess it's up to me now.

I guess I have no choice...
Huh?
I guess this is how it will always be. You save me, I save you.
ぶこっ
Akane
you're a good person.
Any-way...
First I have to get her to let go of your pigtail.
Aahhh!
Stop it you pervert!
Aaaaaah!! Help!! Pervert!!
Akane!
Whoever you are, I will punish you!
It worked!
Why you...!

Akane!
Auntie Soatome!
I was so scared The pervert tried to take my bra's!
Did he leave?
He left.
Are you sure you're okay?
I could stay longer.
That's okay, I'm sure the pervert won't be back anytime soon
You think so?
Good-bye then
ふこ

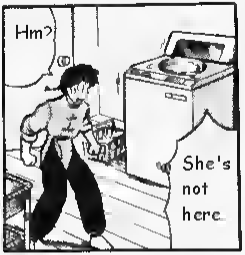
Why You
What are you so mad about? I saved you!
Anyway, what have I done to upset you so much?
Why would I want to peek at a flat-chested chick like you?!
I can't tell him that!
So, you WANT me to peek!
You're getting dumber by the minute
Hey, Akane!

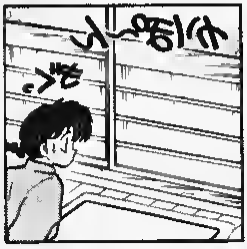

Jerk
Akane says she'll be alright Still...
I don't know why, but I get the feeling that the pervert is still inside the Tendo house.
Maybe he is still there
You should make up with Akane
I'm the victim here
Isn't she mad because of something you said?

I only said that she had small breasts
That's all!
Is that your father?
Ahhh, no
I don't want to see my father like that!
I don't want to look
I don't want to see them
Ranma
You really said that?
Akane, is that why you were hurt?

What kind of person am I...
Using Ranma's mother to get even with him
I guess I over did it...
Even if he did deserve it
I shouldn't have done that!
Damn it, Akane
What an idiotic girl!!!
If she wants me to look at her breasts,
She should've just asked me
where's Akane?!
She's doing her laundry

Akane!


Hm?
She's not here.



She's taking a bath!

What?

Akane

You should've just said it's okay.
I... if you wanted me to look at them...

Look at what?

Your
B...
Br...
Bre...

If you want to look at your father, then I'll show you as much as you want!
How's this?
Or this?
Doh! I don't want to see you! I want to see Akane's breasts!
You... PERVERT!!!
Ack!

110 In Japanese the same word is used for 'breast' and 'father'

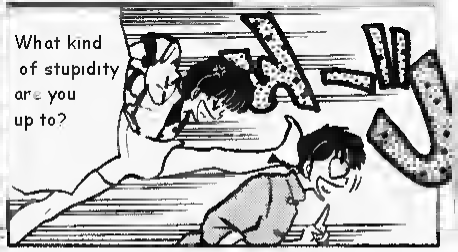
That's funny
...she DOESN'T want me to look at them?
Damn it
What was he thinking?
Akane! Let me rest my head in your warm bosom
Go away you pervert! your worse than Ranma
?
shoes?
This is...
A freshly washed bra!

This looks like Mrs Soatome's shoe
But why?
CLUNK
A rest-aurant bowl?
No no food deliveries today
It's even been washed
But it can't be
Say cheese!
What?
I just bought a new polaroid camera
Hm?
What the!?
That's Mrs Soatome's sword cover!

Mrs. Soatome is still here!
But if she sees Ranma...!
ダダダ

If I want to make up with her,
I have to say something nice

But Akane, if your breasts were bigger your back would hurt.


What kind of stupidity are you up to?

What are you doing?! I was just...
ミチミチ
Shhh!

Whew, I'm sure we're safe here...

Hm?!

Huh?
A kimono sleeve?
She's inside of that closet!
?
H..hey!
...
She's not moving
She hasn't noticed us yet
Ranma's mother is asleep

Akane... what ?
Shhh!
We are alone
It's dark
It's very quiet
Does this mean ?
Hurry, before someone hears us!
He must leave here
I... I understand
Gahhh!
S... since you are going to this much trouble
I... I'll make up with you
Huh?
T... then, I... I guess this is okay...?
Eh?
W... wait...

Idiot!!!
Now is not the time for this!!
Stand up
Slowly

PART.8
FIRST CLEAR MEETING

SCANS BY:
EVILNABIKI AND SHADE
(GURF@EROLS.COM)

TRANSLATION BY:
DOUG_W

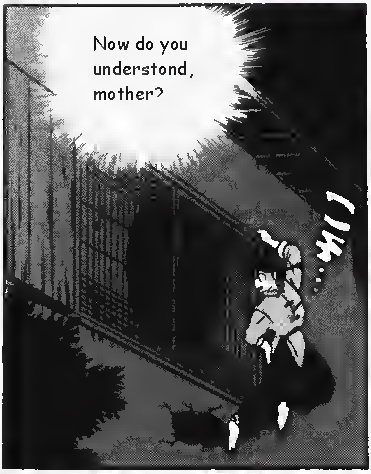
You look like that pervert who was wearing Ranko's clothes,
And also the one who was attacking Akane in her room
And now, you are sexually molesting Akane again...
Mother
Turn around and show me your face!
Auntie Soa-tome...
Y... you're wrong! This person is...
Ah!

Ahh!
This technique is !
Trying to hide behind the floor mat?!
Hey!

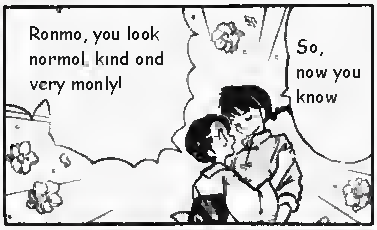
Must get away!
He escaped!
I... I'm positive... that was the Anything Goes floor-mat technique...!
Huh?
Yes it was! A long time ago... my husband used it...
Ah, welcome
Today I'm going to get the money you owe me!

I'm sorry
But obosomo, moybe it wos just o similar floor-mot technique from onother school
No!
Sootome ort's floor-mat technique puts the opponent on top of the floor-mot
You won't get owoy!
Hoh!
Bouncy!
Bouncy!
Bouncy!
Thot boy, I thought he wos going to try to squosh me
But he must be o nice child
Gosp
Con it be

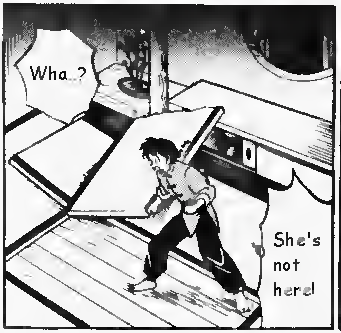
Akane, right now... that was Ranma, wasn't it?!
Eh ?!
oh no! She might think he's a pervert !
Thank God! He is not a pervert then!
Wha ?
Since you and Ranma are engaged
LOVE
doing that,
and doing that
Engaged people can do anything they want!!
W... what do you mean!?


Now do you understond, mother?
ハァ…

Right now
If I show myself


Ronmo, you look normal, kind and very manly!
So, now you know

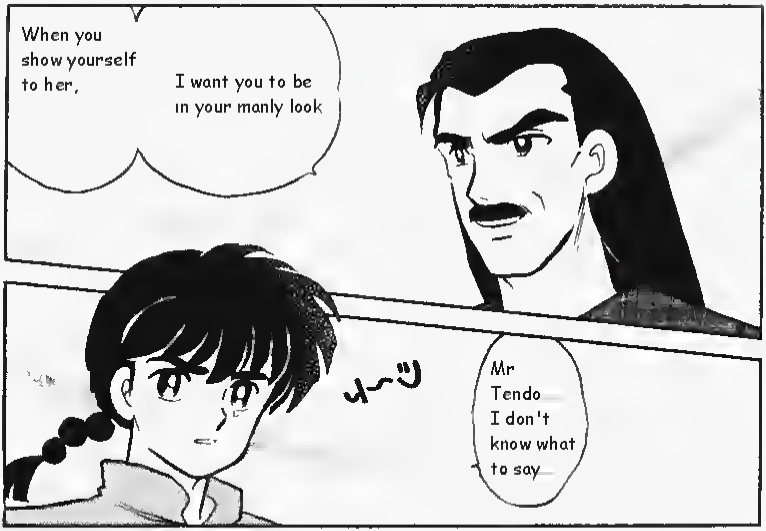
Mother!


Wha…?
She's not here!

Ronmo has come back!
Oh…?

I wonder what Ranma's favorite food is
Ahhh, I wish I could meet him now
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
Stop doing that
Since she wants to meet him so badly...
They can't hide from her forever
Kyaa! I'm sorry
Ahh, busy, busy
You must be happy She ignored you completely

Mother?
Ranma
What do you want, Mr Tendo?
Hm ?
This is
my favorite clothes that I wore for special occasions when I was young
Hm?
Today, you're going to meet your mother for the first time in 10 years
It is a very special ocasion


When you show yourself to her,
I want you to be in your manly look
Mr Tendo... I don't know what to say...

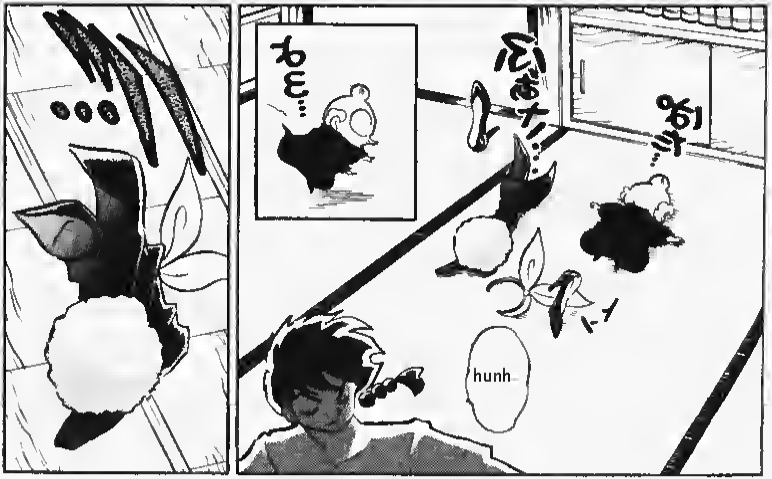
Ranma is late
He's probably dressing up for this right now

Is that why...? You're getting dressed up just to meet me...

Okay, I think we are ready
I guess we are nervous about this as well
WELCOME HOME RANMA

Mr. Tendo
These are your favorite clothes?! You wore these for special occasions when you were young?!
N... no!!!!
Ah, be quiet! This is my present to you for such a special occasion
Freak!
So, these are YOUR favorite clothes !
I don't want you to wear this as a man!
Did I say I was going to wear these, you fool !!

Why you_! Just accept the gift graciously_!!
Ohh!!


...
ちぇ...
ぶぎゃ!!...
あり...
hunh-

Ranma!
Ranma!
M... mother!?
Gaahh!

Ran-
ma.
...
Those ore olso my fovorite clothes
ond they suit him so well
She's not soying onything
It is
going to be seppuku after oll
I see now
He wos weoring Ranko-chon's clothes during that time as well

Do you like to wear female clothes...?
Auntie Soatome?
Eh...
She just left without saying anything...
Maybe she's not going to do anything to him
Yeah... even though she said she'd make him perform seppuku if he wasn't manly enough
She's back!!!
Ranma... please, don't leave...
!

I wanted to meet you... and finally I did...
M... mother...
I should've met you sooner...
Mother...
I'm dressed like this... and you're going to forgive me...?
She's wearing white clothes now...
Oh my, these are the clothes Ranma was supposed to wear for his execution...
I'm glad I'm going to be alive
your not safe yet, Ranma

PART.9

PLEASE SEE THE REAL ME.

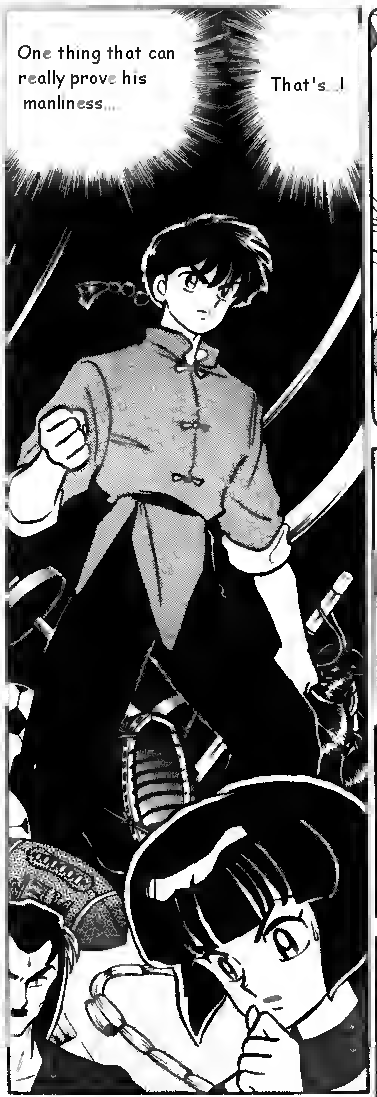
Scans my
evinabiki
and shade
(gurf@erols.com)

Translation by
Doug_W

Mother I'm not going to go anywhere
Now we will be together forever
Ranma
I'm going to leave right after this
Hm?
Eek!
But before you commit seppuku

Shaw me yaur face, Ranma!
Ah!
Why?! Why'd yau run away, Ranma?!
Well, maybe
Sigh
Mather
This is tragic
Ranma finally meets his mather
...and he's wearing girls clothes

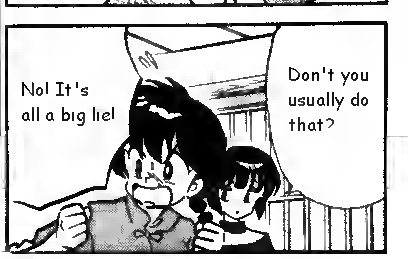
Damn it this means
I can't meet her as a man again
Hmm
if she sees Ranma's manly side
maybe she'll forgive him
Tha
That's it!
But Ranma
She saw you in those girls clothes
It will take a lot to convince her


One thing that can really prove his manliness...
That's...!

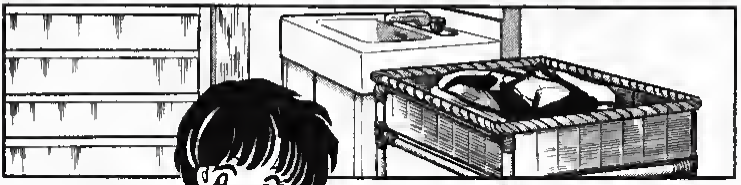
Hellooooo ladies!!
キャー!
Eeeek!! A pervert!

Peeping is the only way!
Hey!

Ranma peeps at womens baths?
Gahh!


No! It's all a big lie!
Don't you usually do that?

So he does have an interest in looking at girls' naked bodies!
That is a really manly thing to do, Ranma!
Good! She agrees!
I knew this would work!



I hope this works

Akane is bathing.
do not disturb.
シャワー
ガラッ
So, here's the deal.
You peek on Akane, your mom sees you, and your saved
Make sure your mother sees you, Ranma
Well...
If this is the only way, I guess I have to
ガバッ
Dirty old man!
I'm off to see Akane in the bath!
SHAA
Old FREAK!
Don't you dare try to stop me!

Mess with me and you'll be wearing this Ranma!!
!
UUU
Ranma leave him to me
Hey, let go!
Father you are so brave!
Thanks Mr Tendo
Now to go peep!

Come quickly Ranma
Make your mother feel proud of you
Got to go for it!
Huh?
What the ?
Gahh!
What is going on here?
He went after Akane's clothes ?
He likes women's clothing more than peeping !

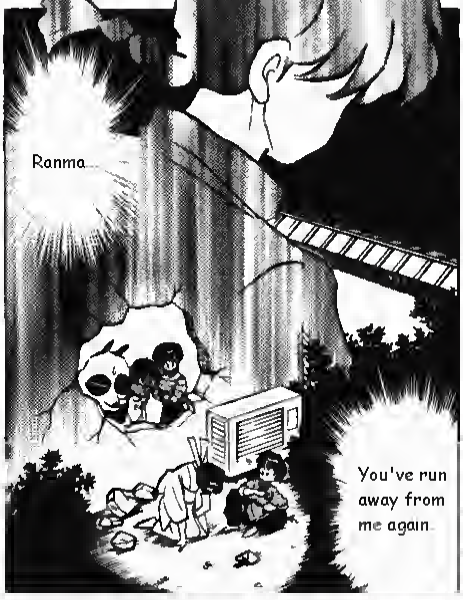
So you do like to wear women's clothes !!
I'M SURE IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE!
Oh? You think so?
Ranma?
Where did you go Ranma?
Idiot! Your supposed to peep from outside!
It's not my fault! I had to come in here
Well you'll just have to pretend to peep from here

Look,
it's not like I WANTED to peep on you!
!
Yeah
I know
I'm sorry to have such a boring body
Eh
Wait
Akane...!
If you don't want to commit seppuku, then just look at me!

It was just a trick!
Pretend to be disapointed Ranma!
I guess he really did want to see her!
Ranma!
You are a real man, after all!
I'M SAD

Ranma!
Let me see your manly face!
Mom!?
What an exciting meeting!!
Let me thank you for earlier today!
ひゃー!
A bomb?
Gahh!
let me put out the fuse!
Uh-oh water

RUN FOR IT, BOY!
What?
Why did you do that, Mr Panda?
RANMA!
What... Who...?
RAN
Ko?


Ranma
You've run away from me again

She
She didn't see

I so wanted to see his face

Cheer up, auntie Soatome

I'm sure you'll get to see Ranma realy soon
Those letters? They were on the sign Ranma was hit with!
rog
rog

Good-bye
Ranko
Akane
Mother
I so wanted to meet her as myself
But maybe this is enough for now
But
Ranko and Ranma
How are they conected?
She realized something
Next time mother! You will see all of me!
What does that mean?
That he really is a pervert
Don't say that

PART.10

THE SMELL OF NIGHTMARES

STORY AND ART BY
RUMIKO TAKAHASHI

ENGLISH ADAPTATION BY
GARY KLEPPE
<kleppe@execpc.com>
With thanks to Vince Seifert

SCANS BY
EvilNabiki and SHADE
<gurf@erols.com>

TRANSLATION BY
Sang Ouk Bang

GEEZ, DID YOU BUY OUT THE WHOLE STORE, AKANE?
I COULDN'T HELP IT. THEY WERE ALL SO CUTE!
THE SMELL IS SO NICE AND RELAXING!
YOU LIKE THE SMELL OF INCENSE, AKANE? USUALLY IT'S ONLY US OLDER FOLKS WHO CARE FOR IT.
PLOP
I'M GETTING A HEAD START, I GUESS.
IN THAT CASE... TRY SOME OF THIS, MY DEAR!
SHK
"INCENSE FOR QUIET SLEEP?"
LEMME SEE
PWIP
FNFFF

FUNF FUNF
SWOON
YOU WEREN'T THINKIN OF TAKING ADVANTAGE OF AKANE WITH HER LIKE THIS, NOW WERE YA?
HE CAN SLEEP THROUGH THAT?
THAT INCENSE MUST REALLY WORK WELL!
STOMP
BOW WOW WOW
SNIF
HEH HEH
SNRZHNK SNRZHNK
I'VE GOT A LITTLE SURPRISE IN STORE FOR YOU RANMA
Legends tell of a sleeping incense so powerful that the victim will remain asleep throughout the springtime, no matter what is done to him
YOU'LL LEARN NOT TO INTERFERE WITH AN OLD MAN'S SIMPLE PLEASURES RANMA!
LET'S SEE NOW LIVER OF LIZARD
VERY OLD SAKE
VINEGAR
KA-BLANG
TIK TIK TIK TIK
KA-BLANG
KA-BLANG
FLOOMF
SUCCESS! I'VE CREATED THE ULTIMATE SLEEPING INCENSE!

HOW M I SUPPOSEDTA SLEEP WITH YOU MAKIN' ALL THIS NOISE Y' OLD FART?
FWOK
OH, SO IT'S SLEEP YOU WANT? COME HERE I'M ONLY TOO GLAD TO HELP!
NO WAY!
SHK
CAN'T SEEM TO WAKE MYSELF UP SPRING FEVER I GUESS
HO HUM
TP TP TP TP
GET AWAY FROM ME!
DM DM DM DM
C'MON TAKE A WHIFF, RANMA! THE FRAGRANCE IS SOMETHING YOU'LL--
FWISH
--JUST LOVE.. EH?
STAGGER
OH!

UHH
AKANE?
DON'T TELL ME SHE INHALED THAT INCENSE !
THAT SMOKE WAS MEANT FOR RANMA!
AND NOW AKANE'S BREATHED IT BY MISTAKE! BUT
... ONE'S JUST AS GOOD AS THE OTHER! HERE I COME, DARLING!
FLING
HEY! WHADDAYA THINK YOU'RE ..
DARLING?! IN YOUR DREAMS, PERVERT!
POOM
OUCH!
GINGDINGDINGDINNNNNNG
"ULTIMATE SLEEPING INCENSE?"
FUNNY I REALLY DON'T FEEL ANY DIFFERENT!
GUESS THE OLD MAN'S RECIPIE WAS A DUD
If you're GHOSTS, then ACT like it end be SOMBER!
YAWN
HO HUM

"ahem"
MISS TENDO? HELLO?
HUH?
WE ALL KNOW THE PUNISHMENT FOR SLEEPING IN CLASS!
VIP
OWIE!
DONK
WAAAAAAH!!
MISS TENDO HIT MEEEEEEE! WAAAAAAAAH!!!
BOO HOO
AKANE HIT A TEACHER?
THAT'S NOT NORMAL BEHAVIOR FOR HER IS IT?
EARTH TO AKANE! RESPOND PLEASE, AK--
FWIP FWIP
WHAP
AH! SO IT DID WORK AFTER ALL!
YOU OLD--
BOP
WHEE!
AKANE! SHOW ME SOME LOVING IN YOUR OWN SPECIAL WAY!

SCRUNCH
WHOA!
Zzzzzz
WHAT'S WRONG WITH AKANE RANMA?
YOU TELL ME! IT'S YOUR STUPID INCENSE STUFF THAT DID IT!
HM...
I DON'T THINK I GOT ANY OF THE DIRECTIONS WRONG...
CAN I LOOK?
"ULTIMATE SLEEPING INCENSE MAY BE PRESCRIBED FOR THE TREATMENT OF CERTAIN SLEEP DISORDERS. WHILE UNDER THE INFLUENCE, THE SUBJECT WILL UNCONTROLLABLY ACT OUT WHATEVER DREAMS HE OR SHE IS EXPERIENCING."
D'OH
YOU DIDN'T READ THE FINE PRINT, DOLT!
BOOT
BUT... HOW DO WE WAKE HER UP?
ACCORDING TO THIS...WE CAN'T! SHE'LL SLEEP UNTIL SPRING IS OVER!
OHHH...
OH, IT'S FINALLY READY! I'M SO HAPPY!
KLAKKA KLAKKA

THUMPA
THOOMPA
EH? WIFE NUMBER TWENTY-SEVEN?
I TOLD YOU TO SCRUB THE FLOOR! DON'T YOU LISTEN, WOMAN?
M- LORD! PLEASE FORGIVE M-
I'VE WORKED FOR HOURS TO PREPARE MY FINEST MEAL FOR YOU!

CALL THIS FOOD? IT'S NOT FIT FOR PIG SLOP, WOMAN!
KRASH
I--
I--

I'M *sniff* SORRY MY *sniffle* LORD...
MUST BE A PRETTY WEIRD DREAM
BOO HOO HOO
SQUEE SQUEE

HOW WONDERFUL IT IS TO BE NEAR HIM! TO HEAR HIM SPEAK TO ME! OH I LOVE HIM SO!
SIGH
AWRIGHT! LET'S PARTY DOWN!
SMOOCH SMOOCH

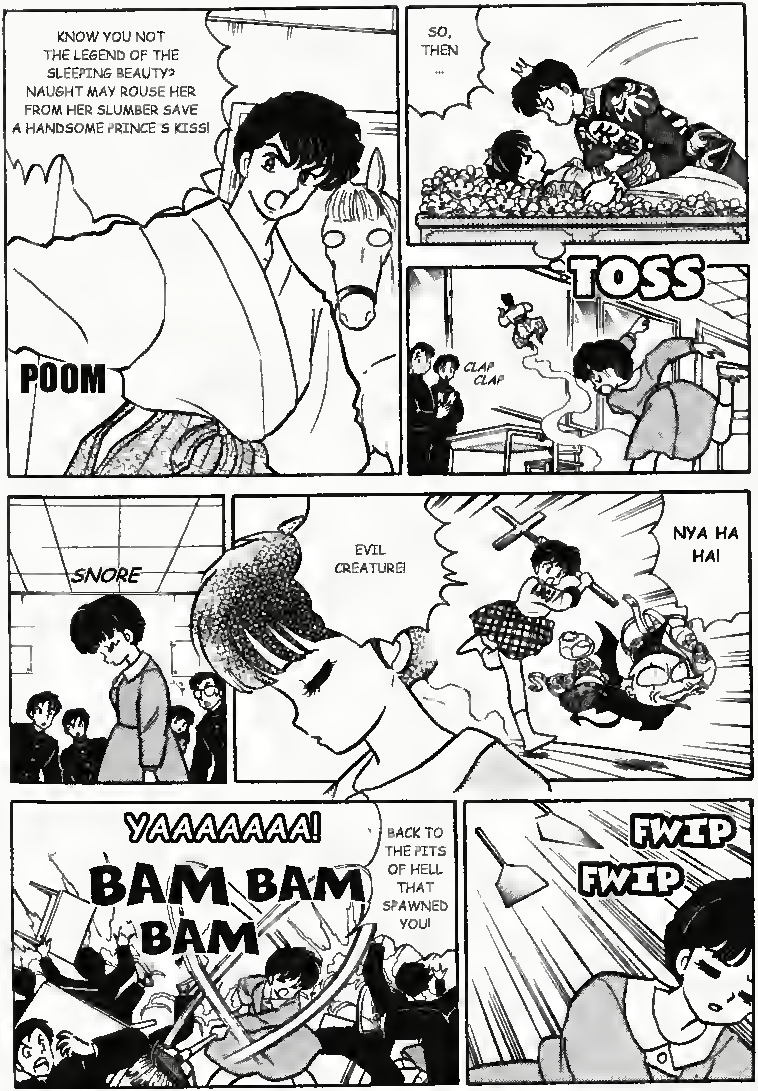
BRRRRING!
OHHH!
IT WAS ONLY A DREAM! AT LEAST NOW I'M AWAKE!
TP TP TP TP
SKPP
SMOOCH
ACK!
IT--IT WAS REAL?

RANMA, YOU TWO-TIMING JERK!
FOOM
HEY!
WHAT THE--

FWIP
CUT IT OUT!
WHATEVER IT IS, IT'S ALL IN YOUR HEAD!

SNORE
SLUMP
DONE NOW?

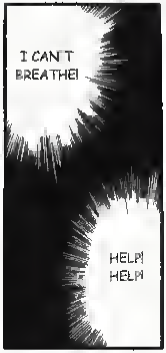
OH YOU'D LIKE THAT... WOULDN'T YOU!
BAP
UHHHH!
AND SHE'S ASLEEP AGAIN...
THAT DOES IT!
WAKE UP ALREADY!
BLOOSH
HLLBBP IRRMM DRWNUGGI
BWOK
HLLBBP IRRMM DRWNUGGI
BWOK
WHINNY
HUH?
SUCH A FOOL YOU ARE SAOTOME!
PLOOP
IT'S KUNOI WONDER WHERE HE GOT THE HORSE?


KNOW YOU NOT THE LEGEND OF THE SLEEPING BEAUTY? NAUGHT MAY ROUSE HER FROM HER SLUMBER SAVE A HANDSOME PRINCE'S KISS!
POOM
SO, THEN ...
TOSS
CLAP CLAP
SNORE
EVIL CREATURE!
NYA HA HA!
YAAAAAA!
BAM BAM BAM
BACK TO THE PITS OF HELL THAT SPAWNED YOU!
FWIP
FWIP

THIS IS FOR YOUR OWN GOOD, SUGAR!
FLING
GOT HER!
THWIPP
JUST HOLD STILL AND YOU WON'T HURT YOURSELF.
YANK
NOT TO MENTION, US!
HEY! WHY DON'T WE GET MS. HINAKO TO DRAIN HER ENERGY?
YEAH! GOOD IDEA!
Z
WHAT WAS THAT ABOUT SLEEPING IN CLASS?
WE'VE CAPTURED THE PRINCESS, QUEEN DIABOLLA WHAT ARE YOUR ORDERS?
EVIL OVERLORD
LEAVE HER TO ME. TORTURE IS SO MUCH FUN, I LIKE TO DO IT PERSONALLY! NYA HA HA!
BORBLE BORBLE

PLAY SOMETHING REALLY MELLOW MAYBE SHE WON'T HAVE SUCH BAD DREAMS
THIS ONE SHOULD DO IT'S ALWAYS PLAYING AT MY DENTIST S OFFICE

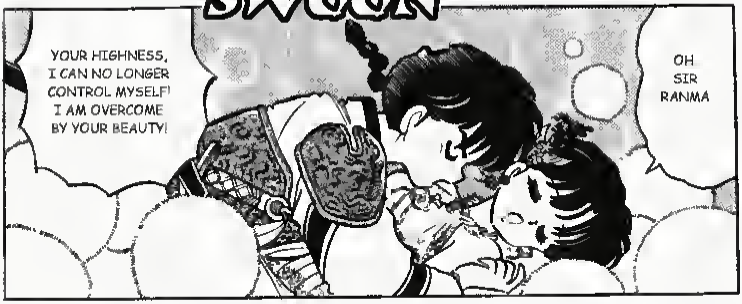
NOW PRINCESS, FACE MY MOST DASTARDLY TORTURE
THE BED COVER! NYA HA HA!
EEK!! NOT THE BED COVER!

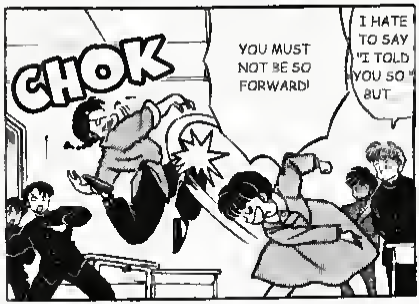

I CAN'T BREATHE!
HELP! HELP!

KLANG KLANG
RIP
NEVER FEAR YOUR HIGHNESS!
SIR RANMA?

GLOMP
MY HERO!
SHE-- SHE DOESN'T KNOW WHAT SHE'S DOING!
ULP
WAIT, RANMA!
SHE'S SMILING!
SHE MUST BE HAVING A REALLY NICE DREAM THIS TIME!
DON'T SCREW IT UP!
TO YOU I PLEDGE MY ETERNAL LOYALTY AND DEVOTION MAJESTY!
SUCH GALLANTRY!
POIT
GLARE
CUT IT OUT ALREADY!

SWOON


YOUR HIGHNESS, I CAN NO LONGER CONTROL MYSELF! I AM OVERCOME BY YOUR BEAUTY!
OH SIR RANMA


CHOK
YOU MUST NOT BE SO FORWARD!
I HATE TO SAY "I TOLD YOU SO" BUT

SHE'S GOING TO SLEEP UNTIL SPRING IS OVER IF YOU KEEP THIS UP

NABIKI ?
UHHH...

HERE'S A LITTLE SOMETHING THAT MIGHT BE ABLE TO HELP
YOU WANT?
IT'LL COST ME 2000 YEN RIGHT?
FOR MY SISTER? ONLY ¥1980

TING
A
LING
IT'S SUMMERTIME!
A MOSQUITO ?!
ZZZZZZZZZ
PAP
PAP
HIYAA!
HIYAA!
KA-WHAP
IT WORKED!
POING
SHE'S AWAKE!
Y KNOW THIS INCENSE KINDA SMELLS LIKE
MOSQUITO REPELLENT YEAH I NOTICED THAT TOO
DOES IT NOW? WHAT A COINCI-DENCE!
I CAN'T BELIEVE IT ACTUALLY WORKED ..
YOU KNOW I HAD SOME REALLY STRANGE DREAMS!
REALLY? I NEVER WOULDA GUESSED

PART.11

The Smiling Three-Year Death

Scans by
EvilNabiki &
SHADE
(gurf@erols com)

Translation by
Rajesh Chopdekar
rvc2@cornell.edu

NEKOHANTEN
HA! I finally did it!
These are my crowning achievement! Only a genius could produce love-rocket fireworks!
POW POW POW
Oh, Mousse... this is so romantic..
Shampoo! Watch these rockets of love and unleash your hidden passion for me!
Hm?

Aaugh!
THONK

KABOOOOM
pop pop pop pop pop pop pop pop pop pop

pop
pop
fizzle

Mousse, what are you doing?
sniff sniff

Just get on with it, Shampoo.
Beat me up like you normally do.

Why would I do that, silly?
hee hee

BOINK
Huh?

I'm not angry at you. So why should I beat you up?
hee hee hee hee hee
H-how can this be?
Unless .. she's using the legendary Amazon technique .. the smiling three-year death!
BOGGLE
The 'smiling three-year death'?
What da you mean?
TENDO DOJO

It's one of the most insidious ways of getting revenge known to (wo)man!
The perpetrator, while not showing a bit of anger, goes out of her way to indirectly discomfort the victim.
This slow torture is stretched over three excruciating years.
Saotome ...
GRRR...
Take Shampoo on a date and make her forget about her revenge!
Please! This is my life we're talking about!
Me? Well...
Put on your glasses, you fool!
STOMP

Hm?
krrsh
Who?
This .. can't be!
krrsh
krrsh
krrsh
krrsh
My glasses - the most important thing to me, next to my life...
All of them... broken... damn, she's good.
If she could do this... what is Shampoo truly capable of?
ho! ho ho ho ho
o ho ho
I'm getting ouf of Nerimo before she does something worse!
Reolly? Hove o nice trip.
Wish me luck!
ka-snap

What do you think?
Guess we gotta help him.
quack quack
NEKO H
Hey Shampoo!
Ranma!
mwah
BONK
Gee Shampaa, yau seem happier than usual
Laak at her, duck-boy. She's not acting strange. It must have been all in yaur head.
whisper whisper whisper whisper whi
He's right Mousse. I don't think that Shampoo could carry out such complicated revenge
mwah

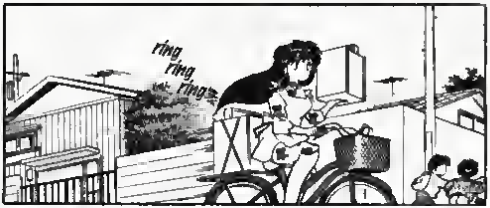
Too busy to see Ranma. No good at all.
Ah!
Shampoo! Wait a sec!
patta patta patta patta
Aiya! This is a disaster!
SCRUB SCRUB
WRING WRING
POW POW
Here. Sorry about that.
Was that on purpose?
It couldn't have been... could it?

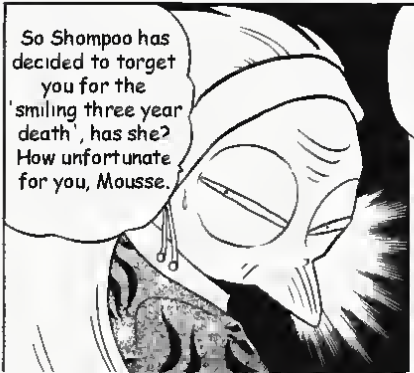
Did you see that? Now do you believe me?
Look, it's probably just a coincidence, Mousse.

Eek! A cockroach!
sssss... sssss...

I KILL!

Cockroach ran away. Darn.
huh-huh huh-huh huh-huh huh-huh
pant, pant


ring ring ring


So Shampoo has decided to forget you for the 'smiling three year death', has she? How unfortunate for you, Mousse.

Is there any way to stop it?
Hmmm... yes, there is.

Look at this diagram.
The energy of hatred is stored in the abdomen, and usually leaves explosively all at once.
However, with the 'smiling three-year death' the anger concentrates and refines over a prolonged period.
Over time, the anger settles to one part of the body. Which can be used to release the energy if the proper conditions are met.
So if we strike that point...
No need to strike it.
There's a much safer technique available.
I'm sorry Mousse, but you can't do it.
However, San-in-law just might be able to pull it off.
Heh.
What?
boggle
I guess it can't be helped
When you need expertise, you call an an expert. So what do I need to do?

Welcome, Kin-san!
Yo!
I have a video that demanstrates the technique that yau must master, San-in-law. Watch corefully.
What makes me not able ta da this technique? Damn yau, Sootame!
grr...
Why are yau angry? He's daing this ta help you.
Kyaa! Stop it, you!
Omi-chan, yau're so cute!
Got that, Son-in-law? This is the vital area.
THWACK
Rub it quickly, but make sure that you fully release the anger.
RANMA!!
Wait! Wait! I didn't do anything yet!
Saotome! Prepare to die!
Son-in-law, I believe you can master this technique.

Wait for me, Shampoo!
I'll be the one to cure you!
AAUGH! What the hell are you doing!?!
Hmm. It's not working.
pat pat pat
Moron.
sploosh
Stay there and be quiet.
gnack gnack
I'm back!
ring ring ring
boosh
Mousse can't last against her. Guess I'll have ta release that anger energy like the old ghoul said
Pervert
kkrack kkrack
I'm just gonno press thot area to force Shampoo's onger out
Shut up! I know how your sick little mind works! You just wont to cop o feel!

What are you so angry about?
(Hmmm anger...)
boink
pat pat
I don't think the technique works.
It's because your wrist movements are all wrong.
Like this.
whoosh
Oh! I got it. Like this.
whoosh
Quickly, Son-in-law! Go!
What are you doing?!?
GRRR
patter patter patter
That area's wide open! Here I go!
WHOOOOSH
HMMM?

blink blink blink blink
Whoosh
Ranma? Samething wrang?
This requires more courage than I first thaught.
But I gatta do it!
GRRR...
All right! I'm ganno go for it this time!
Whoosh
Hmm?
squeek squeek squeek squeek
Ranma so helpful! Thanks!
No! Son-in-law is losing!
Feeling well, Mousse? Good. Muu ha ha ha!
At this rate, Mousse will suffer horribly for three years! Oh well, at least we tried...

NOOOO! I can't watch this travesty any more!
hissss

I'll do what even Ranma can't and release Shampoo's anger!

Mousse, it's too dangerous!
She'll kill you for sure if you fail!

KAPOW

Mousse! Get away!
Why Mousse always try to annoy Shampoo?

Whenever Mousse around, Shampoo have more work than before!
stomp
stomp
stomp
stomp
stomp
stomp
Oh!
(Excellent 4th Mousse.)

He did it!
The 'smiling three-year death' has been thwarted!
Really?

Mousse triggered an explosive release of the anger that would have festered in Shampoo for three years. Without that anger energy, the technique is useless.
Oh, I see! Wow!
So Shampoo has no more power to continue!
What everyone talking about? 'Smiling three-year deoth'? What that?
HUH?
Mousse, you're such a freaking moron. Shampoo's conscience was bothering her since she washed your clothes while yaure glasses were still inside.
So...so...why didn't you just opologize or something?
Stupid! That why Shampoo nice after Mousse hit her with fireworks!
POW
krch
Mousse, you must be happy that Shampoo is being so nice to you.